

73218

BIBLIOTHECA HUNGARICA ANTIQUA

XXII.

*Sylvester János*

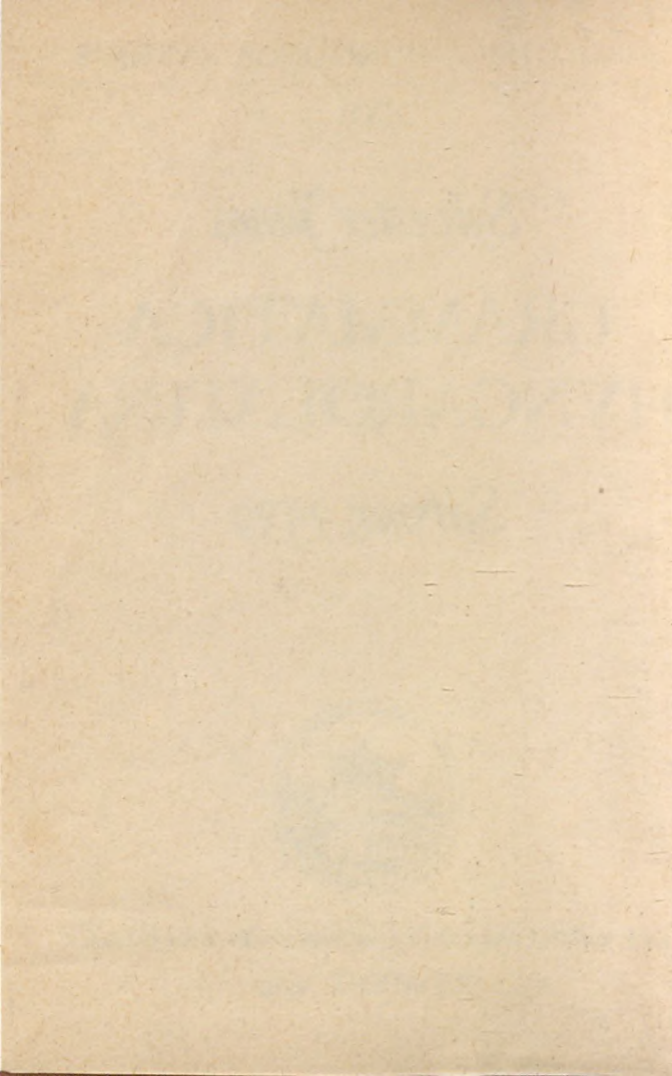
GRAMMATICA  
HUNGAROLATINA

*Sárvár, 1539*



MTA IRODALOMTUDOMÁNYI INTÉZETE

BUDAPEST, 1989



BIBLIOTHECA  
HUNGARICA  
ANTIQUA  
XXII.



AKADÉMIAI KIADÓ  
Budapest, 1989. 3

BIBLIOTHECA HUNGARICA ANTIQUA

alapította:

Varjas Béla

szerkeszti:

Kőszeghy Péter

XXII.

Sylvester János

Grammatica Hungarolatina

SÁRVÁR, 1539

72458

XXII.

Sylvester János

Grammatica Hungarolatina

SZÖRÉNYI LÁSZLÓ

tanulmánya

**MTA**  
**KIK**



MTA IRODALOMTUDOMÁNYI INTÉZETE  
AKADÉMIAI KIADÓ

1989.



673218

A faksimile szövegét közléteszi:

KÓSZEGHY PÉTER

MAGYAR  
TUDOMÁNYOS AKADEÉMIA  
KÖNYVTÁRA

Megjelent Sárvár Város Tanácsának javaslatára,  
a „Kulturális és történelmi emlékeink feltárása,  
nyilvántartása és kiadása” program keretében.

ISBN 963 7602 291

ISSN 0067-8007

A kiadásért felelős: Klaniczay Tibor  
Készült a Magyar Színházi Intézet nyomdájában  
Budapest, I., Krisztina körút 57.

M. TUD. AKADEÉMIA KÖNYVTÁRA

Könyvteltár. 11726/19. 89. sz.

A könyv, amelynek hasonmás kiadását az olvasó kezében tartja, az OSZK-ban található, egyetlen példányban.<sup>1</sup> Kalandos úton került oda. Létezéséről Denis és Wallaszky híradása tájékoztatta először a közvéleményt, részletes leírást azonban csak Weszprémi István adott róla. Erre figyelt fel Kazinczy Ferenc, és valóságos detektív-munkával kinyomozta a könyv hollétét, majd a tulajdonostól rövid időre megszerezte, lemásolta és kiadta. A tulajdonostól, Sinai Miklós debreceni professzortól azután a Fáy családhoz, majd 1874-ben mai helyére, a Magyar Nemzeti Múzeum könyvtárába került. Kazinczy így méltatja a művet: *„ERDŐSI valóban egyike vala nemzetünk legtiszteltebb Hérósainak. Bölcsebb, mint hogy azon hitvány vetekedéseknek eredjen, mellyek Dévait és másokat annyi bajba, 's inségbe süllyesztették, a' szeretetre-méltó Melanchtonnak és Erasmusnak indúlt-el nyomdokain, 's egész élete azon dicső tárgynak volt intézve, hogy a' Szépnek tudo-*

1 RMNy 39.

mányát, melly a' Jóéval és Igazéval mindég e g y -  
g y ü t t-jár, vagy inkább ezeket meg e l ő z i , Ha-  
zánkban virágzatba hozhassa. Ő vala az, a' ki, ki-  
lesvén nyelvünknek tulajdonságait, mellyet őelőtte  
senki nem mérészlett – mert a' mit Vitéz Jánosról,  
a' nagy Király' nagy nevelőjéről, emlegetnek, nincs  
bébizonyítva – annak törvényeit vagy az első, vagy  
tehát Vitéz után a' második, tudományos rendbe  
szedte; – Ő végre az, a' ki, a' tetrachordont el-  
vetvén, fülünket azon mennyei zengzethez szok-  
tatta, mellyet a' szép-egü Hellász' boldog fiai az  
Istenek' magzatjaiktól tanultak; és már két száza-  
dok előtt kimutatta az útat, mellyen a' mi Meg-  
dicsőültjeink, RÁDAY, BIRSI, MOLNÁR és DAY-  
KA, 's ti Élők! kiket én szerencsés valék egyetem-  
ben szemlélni barátaimnak örök koszorújában, bo-  
rostyánt arattatok. – Az ő neve örökké fog élni  
a' maradéknál, 's érdemi tiszteletben lesznek, vala-  
mig a' Múzsák magyar hangon fognak énekelni.”<sup>2</sup>

Újkori irodalmunk nagy reformátorának iga-  
za van abban, ahogyan kijelöli Sylvester helyét  
Erasmus és Melanchthon tanítványai között, abban

2 *Magyar régiségek és ritkaságok*, Kiadta: KAZINCZY  
Ferenc, Pesten, 1808, XVIII–XIX.

is, hogyan összekapcsolja nyelvtanírói elsőségét a metrikus költészet meghonosításában játszott úttörő szerepével, legmélyebb gondolata azonban az, hogy alapvetően esztétikai gyökerűnek látja Sylvester törekvéseit.

Jellemző a magyar fejlődés megkésetttségére, hogy a feledés homályából kiemelt tizenhatodik századi nyelvtant Kazinczy még sok helyen saját, a debreceni grammatikusokkal vívott vitáihoz tudja érvül felhasználni. Valahogyan oly módon tette aktuálissá, mint ahogyan Zrínyi-kiadásával igyekezett példát mutatni az élő irodalomnak.

Sajnos Kazinczy másolatába sok hiba csúszott, amelyeket az előszóhoz fűzött kiegészítésben csak részben korigál. A következő kiadó, Toldy Ferenc, szintén sok hibát vétett, időnként még bele is javított a szövegbe.<sup>3</sup> Thomas A. Sebeok Amerikában megjelentetett hasonmás kiadása ezt a Toldy-féle szöveget reprodukálja javítások nélkül.<sup>4</sup> Az eredetiről készült végül az eddigi utolsó kiadás, amely szintén hasonmás; három más művel együtt adta ki Molnár József, Szathmári

3 *A régi magyar nyelvészek Erdősitől Tsétsiig.* A Magyar Tudományos Akadémia megbízásából kiadta TOLDY Ferenc. Pest, 1866, 3–78.

4 SYLVESTER, Johannes Pannonius: *Grammatica hungaro-latina*, With a Foreword by Thomas A. SEBEOK, Bloomington – The Hague (1968), 78. (Uralic and Altaic Series 55.)

István előszavával.<sup>5</sup> Mivel azonban e kiadás igen kis példányszámban jelent meg és nem is került könyvárusi forgalomba, indokolt a mű sorozatunkban való kiadása.

Sylvester az előszót 1536. október 15-ről keltezi, a könyv azonban – a címlap tanúbizonyosága szerint – csak 1539. június 14-én jelent meg az újszigeti nyomdában. A késlekedésben nyilván szerepet játszott Sylvester sokáig reménytelennek látszó küzdelme a Bécsből Sárvárra települt nyomdással, Sturiusszal.<sup>6</sup> A nyelvtan egy nagyobb vállalkozás, az Újszövetség fordításának mellékterméke. A fordítás heroikus munkája közben támadt Sylvesternek az a gondolata, hogy korábbi, Krakóban készített nyelvtani munkáihoz képest bővebb formában fejtsse ki a magyar nyelv természetéről vallott nézeteit.<sup>7</sup> A Biblia tolmácsolásának és a nyelvtankönyvnek keletkezéstörténeti összefüggése ad magyarázatot szerintünk a könyv sokat vitatott műfajának pontosabb meghatározására. Az ajánló versekben és a fiához intézett előszóban vállalt célkitűzés, azaz a grammatika tanításának azon

- 5 *Corpus Grammaticorum Hungarorum*, (Eötvös Loránd Tudományegyetem, *Fontes ad historia linguarum populorumque Uraliensium* 4), Budapest, 1977.
- 6 Vö.: BALÁZS János, *Sylvester János és kora*, Budapest, 1958, 160 skk.
- 7 Vö.: MELICH János, *A két legrégebb magyar nyelvű nyomtatvány*, Budapest, 1912.

módja, hogy az idegen nyelvet, a latint, saját anyanyelvünkkel vessük össze, igazából csak akkor nyeri el az értelmét a szöveg összefüggésében, ha nem feledkezünk el arról, hogy ugyanezen ajánló levél tanúbizonysága szerint a könyv kiadását „előtanulmánynak” (görög szóval: propaideuma) tekintti az Újszövetség magyar kiadásához. Tehát, ha figyelembe vesszük, hogy a könyv keveréke egyrészt a legegyszerűbb latin nyelvi grammatikai ismereteknek, másrészt teljesen újszerű, a magyar nyelv természetére és a magyarra fordítás stilisztikájára vonatkozó megfigyeléseknek, akkor fel kell tételeznünk, hogy Sylvester nem olyan tankönyveket akart írni, amelyet a gyermekek kezébe adnak, nem is egyszerűen tanári segédkönyvet, hanem vezérfonalat egy olyan típusú tanítás számára, ahol az obligát ismeretek elsajátítása karöltve járt a kanonikus szövegek – az ő esetében egyenesen a Szentírás – fordítási gyakorlataival. Nyilván az újszigeti iskola vezetése közben azt találta legalkalmasabb módszernek, hogy a közben fordított textus példáin mutassa be a latin, illetve esetenként a görög nyelv természetét, ahol is az interpretáció csúcsa, amely minden más filológiai tudnivalót magába olvaszt, az anyanyelven való tolmácsolás. Ily módon talán sikerül magyarázatot találnunk a könyv bizonyos aránytalanságaira, amelyek a csak latin vonatkozású, illetve csak magyar érdekű ré-

szek között vannak, s amelyeket csak részben magyaráz meg a műfaj európai rokonságával való összevetés.

A könyv jellegéről<sup>8</sup> már a múlt században elkezdett vitát századunkban Rubinyi Mózes<sup>9</sup>, Túróczi-Trostler József<sup>10</sup>, majd főleg Balázs János<sup>11</sup> kutatásai segítettek tisztázni. Balázs János nagy monográfiájának megjelenése óta Szathmári István írt még többször a könyv helyéről és jellegéről.<sup>12</sup> Végül Balázs János utolsó nagy könyvében, amelyben a magyar nyelvbölcselet történetét írta meg, még egyszer visszatért a kérdésre, és összefoglalta a monográfiája megjelenése óta folytatott vitákat is.<sup>13</sup>

Az utoljára említett műben hivatkozást találunk Erika Ising könyvére is, amely nagy közép-

8 Vö.: SZEGEDY Rezső, *Sylvester nyelvtana*, EPhK, 1898, 40–53., 129–141. és klny. (Elsősorban JANCSÓ Benedekkel vitatkozik.)

9 RUBINYI Mózes, *Sylvester és Donatus*, It, 1913, 321–325.

10 TURÓCZI-TROSTLER József, *A magyar nyelv fölfedezése*, Budapest, 1933.

11 BALÁZS János, *i.m.*

12 SZATHMÁRI István, *Milyen nyelvtant írt valójában Sylvester János?* – Nyelvészeti dolgozatok 80., Szeged, JATE 53–61; *Régi nyelvtanaink és egységesülő irodalmi nyelvünk*, Budapest, 1968.

13 BALÁZS János, *Hermész nyomában. A magyar nyelvbölcselet alapkérdései*, Budapest, 1987. 264-tól.

európai összefüggésben tárgyalja a nemzeti nyelvek grammatikájának kialakulását, s ezen belül méltatja Sylvester munkáját is.<sup>14</sup> Megtudjuk tőle, hogy Aelius Donatus, a 350 körül élt római grammatikus két nyelvtani műve, de főleg a kezdő tanulónak szánt rövidebbik, a *De octo partibus orationis ars minor* milyen alapvető szerepet játszott végig a középkoron át, sőt a humanista és barokk korban is – Európa középső és keleti részében egészen a tizenkilencedik század elejéig – nemcsak a latin nyelv oktatásában, hanem az egyes nemzeti nyelvek öntudatának felébresztésében, nyelvtani rendszerének megteremtésében, az írott nyelvi norma kialakításában. Ami Sylvestert illeti, az ő szerepét nagyon nagyra becsüli; így ír róla: „Kelet-Európában Sylvester *Grammatica hungaro-latinája* a népnyelvű grammatika kifejlődésénél azt a döntő fokozatot jelenti, amelyben bekövetkezett az átlépés a glosszázó szembeállítástól a nyelv tudatos megfigyeléséig, végül pedig önálló tudományos rögzítéséig. Ezt az átmenetet egy minőségileg új és magasabb fejlődési fokra bizonyára előkészítették olyan munkák, mint Husz Jánosé Csehországban, Stanisław Zaborowskié Lengyelországban, Németországban pedig többek között Johann Kolrossé és

14 ISING Erika, *Die Herausbildung der Grammatik der Volkssprachen in Mittel- und Osteuropa*, Akadémia Verlag Berlin, 1970.



Valentin Ickersameré, akik a nemzeti nyelvek nyelvtanának részterületeiről, főleg a helyesírásról adták ki könyveikat. Sylvester grammatikája azonban — ami az anyagokat illeti — mégis sokkal átfogóbb tervvel rendelkezik, hiszen egy finnugor nyelv egész alaktani rendszerének első vázlatát tartalmazza. Noha Donatus *Ars minor*ja e műben csak egyike a különböző felhasznált forrásoknak, és ezért a *Grammatica hungaro-latina* többé nem tekinthető a szó szoros értelmében vett Donatus-átdolgozásnak, mégis a népnyelvi Donatus-hagyomány hatása Sylvesterre kétségtelenül nagy jelentőségű volt. Ezt tanúsítja a Hegendorf-féle *Rudimenta grammatices* általa készített átdolgozása, részben pedig a *Grammatica hungaro-latina*ban általa használt grammatikai terminológia is. Grammatikai műve ezáltal különös világossággal tükrözi azt a nehezen túlbecsülhető szerepet, amelyet az *Ars minor* népnyelvi tolmácsolása játszott, mint a nemzeti nyelvtanok fejlődésének kiindulópontja”.<sup>15</sup>

Joggal tehetjük fel a kérdést: hogyha a Donatus-hagyomány annyira mélyen gyökerezik a középkorban, hogy az első nemzeti nyelvű gloszszak vagy kommentárok a latin nyelv római központjától legtávolabb fekvő Írországból keletkeznek, és ír szerzetesek közvetítésével innen vándo-

15 *i.m.*, 187–188.

rolnak át először Angliába, majd a kontinensre, akkor mi az a fő megkülönböztető vonás, amely igazán humanista alkotássá emeli Sylvester munkáját?! Balázs János adta meg erre a döntő választ. Túróczi-Trostlerrel szemben, aki a kérdéses helynél még Melanchthon-hatást gyanított, Sylvester grammatica-meghatározásában észrevette az olasz humanizmus egyik legnagyobb nyelvtanítójának, Janus Pannonius mesterének, Guarinónak majdnem szó szerinti hatását. A meghatározás így hangzik: „A grammatika a helyes beszédnek és írásnak a legjobb költők és prózaírók tekintélyére támaszkodó művészete.” Guarino pedig így határozta meg e tudományt, illetve művészetet: „A grammatika a helyes beszédnek és a helyes írásnak a prózaírók és a költők nyelvhasználatát figyelembe vevő művészete.” A humanizmus döntő különbségtevése a középkori latinsággal szemben éppen a normaszerűség, vagyis hogy – szakítva a barbárnak tekintett élő latinnal – megállapítják azt a követendő nyelvszokást, amelyet klasszikus auktorokkal, elsősorban Ciceróval igazolni lehet. Csakhogy ez a normaváltoztatás Guarinónál és tanítványainál, valamint a rokon elvet valló pedagógusoknál nem csupán arra irányul, hogy a tudós írásmódhoz, előadásmódhoz szükséges latin nyelvet az antik norma szerint optimalizálják, hanem arra is, hogy az így értelmezett grammatikával a humanista minél tökéletesebben értse, értelmezze

és magyarázza a klasszikus szerzőket. Ahogyan ezt W. Keith Percival kiemeli, éppen Guarinóval és szellemi rokonaival kapcsolatban, akiknél a grammatika szabályszerű oktatása csak töredéke volt annak a tudásnak, amelyet az antikok folyamatos olvasásával sajátítottak el a növendékekkel. Nagyon tanulságos, ahogyan például Tortelli meghatározza a grammatikus feladatát: „Ami pedig a jelentős módon és ékesen szólást és írást illeti, ez nagyobb művészre tartozik, noha a grammatikusoktól sem lehet elvitatni”. Ez tulajdonképpen Quintilianus széleskeblű grammatika-definícióját gondolja tovább, aki szerint: „Tehát ez a mesterség, noha legrövidebb módon két részre lehet osztani, a helyesen szólás tudományára és a költők magyarázatára, többet rejt magába, semmint első pillantásra ígérni látszik.”<sup>16</sup> Mutatis mutandis: ha a „költők” helyére, vagyis az antik auktorok mint a norma letéteményesei helyére a Sylvester által – mint ismert – költői szöveggént is kezelt Szentírást állítjuk, akkor bizvást feltételezhetjük, hogy Sylvester számára is a latin megtanulása elsősorban eszköz volt a helyes interpretációhoz, és magyar

16 Ld. PERCIVAL W. Keith, *Renaissance grammar*. In: *Renaissance Humanism. Foundations, forms and legacy*, Vol.3., *Humanism and the Disciplines*, Ed. by RABIL, Albert, Jr. University of Pennsylvania Press, Philadelphia, 1988, 67–83. Az idézet eredetije a 83. lapon.

nyelvi eszmélkedését is elsősorban a megértésre és a helyes tolmácsolásra való törekvés irányította.

Tekintsük át röviden — Balázs János és Szathmári István nyomán — a mű felépítését. A meghatározást követően következik a grammatika részeinek megnevezése és a művészet felosztása. A négy rész: a *Litera*, a *Syllaba*, a *Dictio*, és az *Oratio*. Ez a négyesség Donatuson keresztül a legrégebb görög grammatikusokra megy vissza. A humanizmus legnagyobb szabású nemzeti nyelvtana, a spanyol Nebrija műve is ezt a felosztást alkalmazza. Ennek a négy elemnek felel meg a betűkkel foglalkozó orthographia, a szótagokkal foglalkozó prosodia, a szavakkal foglalkozó etymologia és a mondattal foglalkozó syntaxis. Lényegében ez a felosztás is Donatusra, illetve az ő görög mintáira megy vissza. Ami a szorosán vett latin nyelvtani részt illeti, ennek forrásaival és minősítésével Balázs János részletesen foglalkozik.<sup>17</sup> Megadja azokat a helyeket is, ahol — mint például a nyelvtani nem tárgyalásnál — Donatus mellett másoktól, mint például Priscianustól is merít. Nagyon érdekes a hónapnevek eredetére, illetve magyarítására tett javaslata. Délibábos nyelvészként a latin „imber” szót látja a november—december stb. latin eredetű hónapnevek végén, és ezt abból eredezteti, hogy a délies éghajlatú Itáliában télen sokat esett

17 BALÁZS János, *Sylvester János és kora*, 408–415.

az eső, míg a magyarok őshazájának számító Scythiában viszont mindig hó esett, ezért nevezik a magyarok az év részeit hó-napoknak. Igaz, hogy rögtön hozzáfűz egy másik etimológiát is, amely viszont a holddal, illetve a holdévvvel hozza kapcsolatba a magyar hónap szó eredetét, de a szkíta teóriához is ragaszkodni látszik, amikor a hónapnevek javasolt magyarosításával kapcsolatban az egyes hónapokat olyan Ovidius-idézetekkel jellemzi (a Szentírás szerzőin kívül mindössze Ovidius és Juvenalis idéztetik), amelyek a Pontus mellett írott művekből, tehát olyanokból valók, amelyek Scythiában keletkeztek.

A nyolc beszédrész tana — melyeknek nevét magyarítja is — teljesen a donatusi hagyományt követi. Az igeragozással kapcsolatban azonban elfogadja Donatus rendszerét, három helyett négy osztályt állapít meg a ragozásban, mint Szegedy Rezsőtől tudjuk, Priscianus nyomán.<sup>18</sup> Az, hogy a latin példák felsorolásától legtöbbször tartózkodik, és ezek esetében egyszerűen Donatushoz utasítja a tanulót, mindenképpen arra látszik utalni, hogy nem egyszerű tankönyvnek szánta a művét.

A nyelvtan magyar részeivel kapcsolatban legjelentősebbnek helyesírási reformját tarthatjuk. Itt a harmadik szent nyelv, a héber segítségét kéri, amikor a mellékjeles írást szorgalmazza. Balázs Já-

18 SZEGEDY Rezső, *i.m.* 18–20.

nos és Dán Róbert is írtak Sylvester héber tudásának eredetéről, illetve a könyv héber példáinak eredeztetéséről.<sup>19</sup> Gyakorlatilag Reuchlin a mestere, és elfogadhatjuk azt is, hogy – részletesen ki nem fejtett, de komolyan vett – őstörténeti megfontolások is irányították, mikor a magyart előszeretettel rokonította a héberrel. A szkíta ősiségre tett megjegyzései mutatják, hogy nem volt érzéketlen a magyarság őstörténete iránt, és a héberrel való rokonság így nemcsak kézenfekvő nyelvészeti segéd-eszköznek látszik ahhoz, hogy a magyarnak nem-indoeurópai, vagyis a latintól és görögtől feltűnően eltérő vonásait megmagyarázza.

Még a helyesírásra tartozik az is, hogy szerzőnk erőteljesen visszautasította a latin betűk közé a görög betűk keverését, amelyre pedig volt példa nemcsak a korabeli olasz és francia szakirodalomban, hanem krakkói diákoskodása idején a magyar diákok között is. A mű külön érdekessége, hogy Sylvester itt teljesen más helyesírást javasol, mint amelyet Krakkóban írt korábbi műveiben követett. E. Abaffy Erzsébet úgy látja a változtatás lényegét, hogy a korábbi megoldásokkal szemben grammatikájában Sylvester lényegében a huszita helyes-

19 BALÁZS János, *A héber nyelvtanirodalom hatása a magyarra a XVI. században*, Magyar Nyelv, 1956, 185–192.; DÁN Róbert, *Sylvester János héber betűi és forrásai*, Magyar Könyvszemle, 1969, 163–168

írásnak a *Müncheni Kódex*ben alkalmazott válfaját vette át.<sup>20</sup> A hangtant érintve szerencsés módon ismeri föl Reuchlin héber vokalizmus-rendszerében a latintól és görögtől eltérő megfelelő mintát a magyar magánhangzó-rendszer vázolásához. Ami a nyelvtani nemeket illeti, ott nem mer elszakadni teljesen a latin grammatikától; azt, hogy a magyarban nincsen nem, majd csak Pereszlényi Pál mondja ki először.

A melléknév fokozásáról írott rész azért értékes, mert adalékokat szolgáltat a tizenhatodik század átmeneti nyelvállapotáról, amennyiben teljesen mellőzi a leg-gel képzett felsőfokot.

Könyvének egyik legérdekesebb fejezetében Sylvester vitába száll Melanchthonnal, akinek ismeri ugyan érdemeit, de szemére hányja, hogy a névelő használatát csak a görögben és a németben ismeri. Akárcsak a már említett spanyol szerző, Nebrija — és előbb, mint a franciák — felismeri a magyar nyelv különleges kincseként a névelő meglétét. Szende Aladár írt arról tanulmányt, hogy Sylvestert a példaképpen felhozott szentírási hely fordításában és magyarázásában nem kis mértékben esztétikai szempontok vezérelték, hiszen a hangzatosság és a méltóságteljesség kategóriáinak

20 E. ABAFFY Erzsébet, *Sylvester János kétféle helyesírási rendszeréről*, Magyar Nyelv, 1970, 464-468.

használatával azt mutatja be, hogy az Evangélium görög szövegét a névelővel rendelkező magyarban igazabban és szebben lehet visszadni, mint a latinban.<sup>21</sup> Nagyon érdekes Sylvester és a névelőre súlyt nem helyező Pesti Gábor fordításának az összehasonlítása. Sylvester következetesen végigvitte azt a teóriát, hogy a görög eredetit a névelők megléte vagy elhagyása szempontjából is pontosan kell tolmácsolni — módszere az esetek többségében nem túlzott pontoskodás volt, hanem esztétikailag is értékesebb eredményre vezetett. A névelőkkel kapcsolatban száll vitába Dévai Bíró Mátyással, akit személyesen is jól ismert, s akivel talán előszóiban is tudott vitatkozni nyelvtani kérdésekről. Dévai Bíró ugyanis a névszók előtt írásban is akarta jelezni a határozott névelő hasonlóságát (af farkas stb.); Sylvester ellenkezésében nemcsak az etimologikus helyesírás megalapítását kell észrevennünk, és nem is csak az esetleges nyelvjárási különbségeket, hanem azt is, hogy jobban tisztelte az írott nyelvet, az irodalmi normát, mint akár mely törekvést, amely az élő beszédet akarta pontosan visszadni. Ez arra utal, hogy ismét retorikai, tehát az írásművek alkotására és elemzésére alkalmas szempontból tekintett visszafelé az ehhez ké-

21 SZENDE Aladár, *A határozott névelő elmélete és használata Sylvesternél*, Magyar Nyelv, 1957., 382–396.



pest alacsonyabb fokú grammatikára, azaz a nemzeti nyelvet ugyanolyan szilárd és változhatatlan rendszerrel bíró szisztémává akarta tenni, mint amellyel a három szent nyelv: a latin, a görög és a héber rendelkezik.

Noha Sylvester nem ismerte fel azt, hogy a magyar névszóragozás esetekben sokkal gazdagabb, mint a latin, azonban sok igen helyes megjegyzést tesz – a genitivus és dativus különbségével kapcsolatban – a szolgai latinizmusok ellen. Ez az egyik pont, ahol (a) föltételezhető, hogy Sylvester olyan nézetekkel hadakozik, amelyek az egymást követő, a latint magyar gyermekek számára oktató iskolák gyakorlatában rögződtek meg. Hasonlóan helyesen ítéli el azt a latinizmust is, hogy számnevek után többszámba tették a névszókat. Itt is azzal érvel, hogy minden egyes nyelvnek megvan a maga kifejezésmódja (görög eredetű szóval: phrasis), amelytől nem szabad eltérnünk, hogyha egyik nyelvről a másikra fordítunk. Megjegyzendő, hogy közvetlen utódai ebben még sokáig nem követték.

A ragozott beszédrészek tárgyalásának lezárása után Sylvester büszkén állapíthatja meg, hogy a magyar nyelv grammatikailag éppúgy szabályozható, mint a szent nyelvek, ragozás tekintetében még felül is múlja őket. Ebben az időben már kitört a „nyelvek harca”, ahol a nagy nyugati nyelv-

vek, elsősorban az olasz és a francia védelmezői azt vitatták, hogy melyikük anyanyelve alkalmas arra, hogy átvegye az elsőbbséget a nyelvek családjában.<sup>22</sup> Sylvester is bizonyos értelemben ehhez az irányzathoz csatlakozik, amikor saját anyanyelvéről bizonyítja, hogy méltó a szent nyelvek mellett is minden dicséretre. Használja is a görög szakkifejezést: glottomachia, azaz nyelvek harca. Keresztény emberhez teljesen méltatlannak ítéli, hogy bármely nyelvre szidalmakat szórjanak, mérget okádjanak. Nem nevezi meg, hogy mely nyelvet beszélőktől hallott a magyar nyelvre szórt szidalmakat, e ponton sem akar újabb vizályt szítani. Leszögezi azonban, hogy nyelvünkben olyan kincset bírunk, amely házunk falai között van elásva, és egészen idáig rejtekben volt. Ha kiássuk ezt a rejtett kincset, akkor valamennyien gazdagabbak leszünk vele. Eddig is nagy méltánytalanság volt ennek a hatalmas kincsnek az elhanyagolása.

Sylvester érdemei óriásiak a magyar nyelvnek a korabeli szabványokhoz mért, egy korszerű nyelvtől elvárt normalizálásában. Ezeket az érdemeit akkor is el kell ismerni, ha tudjuk azt, hogy grammatikája visszhangtalan marad, és évtizedek múlva már nem is ismerték. Nyelvtana és vele szoros összefüggésben Újszövetség-fordítása heroikus kísér-

22 Vö.: ZOLNAY Béla, *Nyelv és stílus*, Budapest, 1957, 108–124.

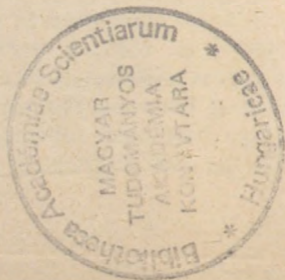
let arra, hogy fölzárkóztassa irodalmunkat a korszerű, modern értelemben vett nemzetekké alakuló európai népek közösségéhez. Erasmus magyar barátainak, tisztelőinek és tanítványainak köre sok olyan törekvést ápolt, amely belül maradt a latin kultúra egy szűkebb elit által ápolt eszményein. A népnyelv felé nagy lelkesedéssel fordult viszont egy olyan réteg, amely — a reformáció igézetében — lemondott Erasmus magas eszményeiről. Szinte Sylvester az egyetlen, aki össze tudta egyeztetni ragaszkodását az évezredes latin hagyományhoz, valamint hazájának és anyanyelvének a felfedezés izgalmával átfűtött szerelmét. Panegirikus hangon magasztalja alig ismert szülőhelyét, Szi-nyérváralját, de mindjárt görög nevet is akar neki adni.

*Szörényi László*

## Summary

János Sylvester is the greatest figure of the 16th century Hungarian Erasmist philology. Apart from poetry in Latin and Hungarian, he started elaborating on Hungarian grammar textbooks when he was a student in Cracow, taking into consideration the Donatus and the contemporary German grammars. Then he founded a school and a press in Sárvár, under the patronage of Palatine Ferenc Nádasdi. Here he published his *Grammatica Hungarolatina* in 1539, a Latin grammar following the works of Donatus, Priscianus and other Classical grammarians as well as those of Melanchthon and other contemporaries, and, at the same time, providing a sketch and illustrations of the grammatical system of Hungarian, Sylvester's own mother-tongue. This grammar was intended as a preliminary study to his translation of the New Testament, published in 1541, a work meticulously made with a great philological care and following the principles of Erasmus. The part on syntax is missing; it may have been completed, but it was left out from the only copy existing, of which the

present publication is the reprint. Sylvester made a pioneer work in Hungarian linguistics, his study is a unique one among its contemporaries in Central and East Europe, inasmuch as it treats a national language, parallel with the Latin, in a way that resembles to Dubois's grammar among contemporary French grammarians. This is the first grammar to attempt at the systematization of a Finno-Ugrian language and at proving that as far as regularity and dignity are concerned, this language did not lag behind any of the three holy languages. Sylvester has created some 60 linguistic terms, some of his statements on phonology and morphology remained well founded, and, in some cases, he also created neologisms. Underlying the way he treats grammar, there is always a demand to deal with language as means of rhetoric, that is, as something capable of creating aesthetically evaluable works.



Kiadványunk a *Grammatica Hungarolatina* megjelenésének négyszáz éves jubileumára készült. Mi sem természetesebb, mint hogy a tanulmány megírására BALÁZS JÁNOS professzort, Sylvester János munkásságának leghivatottabb ismerőjét kértük fel. Váratlan halála miatt azonban a tanulmányt már nem írhatta meg. Eme szerény kiadvány legyen tisztelgés BALÁZS JÁNOS emléke előtt.

A sorozatszerkesztő

1004  
Ára: 100,— Ft



# GRĀMA

TICA HVNGAROLATINA IN  
usum puerorū recēs scripta Ioanne  
Syluestro Pannonio autore.

De noua, apud nrōs, beneficio Principis nrī,  
imprimendi arte ad Luucnes Hexastichon.

Quisquis ī hoc ludo studijs incūbis h̄estis,  
Hæc noua quæ cernis iā cape dona libēs  
progressum spondēt studiorū nanq̄ tuorū,  
Diues quæ nunq̄ Pannonis ora tulit.  
Atq; tuo meritas noctesq; diesq; referre  
Ne cesses grates qui exhibet ista, Duci.

NEANESI, Añ. 1539. die 14 Iunijs.





Tetraftichon ad pueros.

Prima, puer primis, discas, rudimenta, sub annis

Imis contemptis, nec cito summa petas.

learus & Phædon exemplo sint tibi, quorum

Interitum, fluuius, sensit, & unda maris.

Ad THEODORVM filiū Carmē Endecasyllabū.

Sub luna genito noua, nouum nunc

Nato, prodit opus nouo, nouum sit

Vt manus pueris, nouo sub anno

Qui formam studij nouam sequuntur.

Vt dicat schola quam nouam, nouellis

Brexit pueris, in urbe noster

Princeps, quæ noua, dicta, quod sit inter

Curuos, Insula, fluminum recessus.

Quin tu nate, nouum, precamur, ut sis

In Christi populo nouo, per orbem,

Cecus, pellere quod queat: tenebras

Astrorumq; ducem pijs, oriri

Curet pectoribus, tenelle, sydus.

In osorem.

Liuide quid nostrum mordaci dente libellum

Conficis: explere hoc non potes ingluuiem.



EPIST: NVNCVPATORIA

ad Theodorum filium.

isum est mihi imprimis utile esse Theos  
dor̄ fili mi anteq̄ Nouum Testamentū  
sermone ur̄o patrio, ur̄a opera, in manu

creat hoim. hæc scriber *ῥοῦ ἡμετέρας* notatimq̄ tibi,  
quē in exilio super exiliū genui, nūcupar. Dupplici quippa  
noīe. Primū quod puerilia pueros maxīe decēt. Deīde quod  
cui dā e p̄ter te inscribere hēbam neīem. Prius enī hæc a  
q̄busdā contēpta sūt, pri⁹ tās *μαθουοταχvicis* noīe dāna  
ta q̄ lucē eēnt adepta. Id aut̄ usu uenīr solet partī ob ma  
lignantē horū naturā. Partī uero ὅpotīstīe quod tū nondū  
satis itelligūt q̄tū hoc studiorū genus, rētis studijs momē  
tī p̄beat q̄tūq̄ referat ex naturali sermone pegrinū cō  
parare. Et quāq̄ hæc alijs parua nimis ac contēnenda uī  
deatur, tibi tñ fili mi magnū debet uideri q̄tquid a parē  
te tuo singulari proficiscitur affectu. Insaniā s̄ae ego cū  
cæteris natiōibus, mō cū tuo ac tui similiū cōmodo q̄licū  
q̄. Ad hūc n. modū ὅ reliquæ nationes, tenuib⁹ ī suis ipso  
rū liguis, propositis p̄ceptis, tenerā etatē sensī ad altiora  
prouehūt studia, ὅ quasi p̄māsum illis p̄bēt. nec patiūtur  
prius, ad sumā gradū facere, q̄ quæ p̄mo discēda erāt pro  
be tenuerūt. Qua re q̄tū rētis studijs consulāt res ipsa lo  
quitur. Vidēus enī apud illas iuuentutē ī lrārū studio bra  
ui ad aliquod īgenij nomē peruenīr, ac mox ad eruditionis  
fastigiū ascender. In qua eē cōpletur quod Prouerbio dici  
solet, Generosi arboris plantā statī cū fructu eē cui etiā cā  
didus studiosorū *grecis* profectu studiorū hisce gratulatur  
uerbis *Ὅναι οδὲ τ' αὐτῆς κολυμαθίας*. Cōtra nrā iuue  
tus aut raro admodū aut nūq̄ ad bonā peruenit frugē. Id  
quod haud dubie euenīr solet q̄ studiorū uerū negligat or  
dīnē

dine, statimq̄ ad Summa illa, neglectis aut etiam contemp-  
tis, humilibus rei Gramaticæ p̄ceptis, proficiat. Summa n. illa  
Cui uere Fabius fēsit sine horū tenuiū p̄ceptorū fundamētis  
stare neq̄unt. Et quis multū labore, eodē t̄m, iux Prouerbiū  
ī statu sp̄ eē dephend̄r, ut mirari possis q̄ta rebus ī oñibus  
rēti ordinis sit uis. Scribius enī hęc ad reliquarū nationum  
exem̄ ī usū Elemtariorū puerorū quos publice docēus, illorū  
qdē p̄sentē, tuū uero filii futurū. Scribius aut nō otij abū-  
dātia, sed necessitate cōpulsus. Nā postea q̄ me fortuna eo de-  
trusit ut elemtariorū puerorū sim p̄ceptor re ipsa cōperē  
opus eē istitutiōn̄ pueris ī patria q̄ līgua ad per noscēdas  
casuū drās, r̄liquāq̄ līgua p̄p̄etate. Accipe itaq̄ Theo-  
dore fili hoc quitq̄ est muneris, accipe inq̄ q̄ bona a pa-  
tēte tuo tibi debita. Neq̄ enī aliud bonorū gēus tibi nūc  
donār possum. Bona enī q̄ patria cōiuta iure hereditario  
tibi debita, partī īprobi ciues, partī iij qui p̄sbyterorū se  
se noīe uēditāt, idigne possidēt. Habebis t̄n haud dubie sat  
bona, si procedēte etate deum timere occeperis. Qui enim  
te intra abditos materni uteri sinus admirabili sua prouidētia  
mēsibus cōpluribus fouit, idē editi ī lucē de uictu ceteris  
q̄ uite necessarijs prouidebit. Quod aut ad curā attinet pa-  
ternā neq̄ ipse tibi deero, iuuāte me ad hoc principē

meo, qui nō uulgarem mei una tecum curā  
se ḡrere mihi iā olī recepit. Det tibi  
deus fili mi īcremētum. Neanesi

28. Kal. Nouembr. An. M, D, XXXVI.

# GRAMMA

TICA HUNGAROLATINA IN  
VSVM PVERORVM NVNC

primam scripta, Ioanne Syls  
uestro authore.



GRAMMATICA est ars  
recte loquendi & scribendi au-  
thoritate optimorū poetarum  
& oratorum constans. Docet  
enim primum quæ uocum inter  
se sit differētia. Deinde quæ dictionum componen-  
darum ratio. Ac deinde tradit quæ est circa  
litteras, Syllabas, & casus. Constructionem uero  
quæ est circa uoces recte scriptas, modulatas, &  
inflexas, quæ singula nisi probe tenuerimus, nihil  
unquā recte uel scribimus uel enunciamus. In hoc  
ergo Grammatica inuenta est, ut recte tū loquēdi,  
tum scribendi esset magistra. Γραμματική græca  
uox est latine dici potest literatura, Betűkrűl ualo-  
tudoman.

Litera. ut D,  
Betű.

Syllaba.  
Eggbefoglalas, ut Dul,

Partes gram-  
maticæ sunt. Dictio. ut Dulcis.  
Ûghe.

Oratio. ut Dulcis amor patriæ.  
Bespid.

Ûdes az hazának berelme.

## L I T E R A.

Litera est minima pars uocis articulata.  
Az Betű az Szonal mentűl kűssebb riße, mel-  
ket betűkuel meg irhatnak.

Literæ quibus Latini utuntur sunt tres U-  
uiginti. A b c d e f g h i k l m n o  
p q r s t u x y z.

Ex his quasdam certis distinguimus notis,  
quasdam geminamus, quo patrij sermonis uoces  
cōmodius possimus ducere.

ā ē cz, ē g gb ŷ ŷ k n ō ſ ſ t ū.  
Sunt qui his Latinorum literis, Grecas censeant  
miscendas

miscendas quod eadem non probo. Neque enim  
sumus ἄγγραφα ῥῶα ut his latinorum literis  
sermo noster Hungaricus exprimi nequeat.

Diuisio literarum.

Vocales.

Ἐοτιουόϛ.

Consonantes.

Ἰαῖαυαζενγὼϛ.

Mute.

Literarum alie · Ἰιμαῖϛ.

Semiuocales.

Ἰῆῖῑῑουόϛ.

Liquide.

Ἐλουαδοϛ.

Vocales sunt Quinq;

A  
E  
I  
O  
V

Vocales numero licet sint **Quinq̄** Potestate  
 tñ sunt **septem**. Quandoquidem (iuxta Diomedis  
 grāmatici snām) e & pro e & u, Græcis uocalis  
 bus, latini solent ponere, O uero & pro o & ω.  
 Præter necessitatem itaq̄ quidam ω in Orthogra  
 phia nostri Sermonis literis putat miscendum esse  
 latinis.

Vocales omnes in nostra lingua ut in hebræa  
 duplicis sunt & potestatis & figuræ dempta I li  
 tera. Nunc enim sunt **Rectæ** Nunc **Obliquæ**.

	<b>Rectum.</b>	<b>Mondā,</b>	<b>ʔztmondā.</b>
<b>A</b>	aliud	ut	<b>Dixit</b>
	<b>Obliquum.</b>	<b>Monda,</b>	<b>ʔgmonda.</b>

	<b>Rectum.</b>	<b>Keresē.</b>	<b>Keresē ūtet.</b>
<b>B</b>	ut	<b>Quæ</b>	
	<b>Obliquum.</b>	suit.	<b>Keresē. Keresē en,</b>

	<b>Rectum.</b>	<b>fastigium.</b>	<b>Drom.</b>
<b>O</b>	ut		
	<b>Obliquum.</b>	<b>gaudium.</b>	<b>Drōm.</b>
		<b>fuligo.</b>	<b>Forom.</b>
<b>V</b>		<b>Vnguis.</b>	<b>Fōrōm.</b>

**Rectum**

V Rectum. Caro. Jus.  
 ut  
 Obliquum. μελλόποδης. Jus.

	Ae,	Musæ.	Futurus
Ex uocalibus sunt	Oe,	Fædus.	Spons
Diphthongi.	Au,	Audax.	Jus.
Rétiotiuók.	Eu,	Eurialus.	

Vocales dicuntur quod ad scribendas uoces articulatæ sint necessariæ. hoc þúk sighesek lege nek az olkan þoknak meg irafara melketet Betúk uel meg irhatnak.

Diphthongus græce geminus sonus latine qui maxime apparet in his duabus diphthongis au **eu.**

Consonantes sunt sedecim. <sup>16.</sup>

B, c, d, f, g, h, k, l, m, n, p, q, r, s, t, x.

Quibus quidam Z adijciunt.

Consonantes dicuntur quod interdum Præpositæ, interdum subiectæ uocalibus consonant.

Hoc niha elól niha utol uettetuim, az Stiotiuók uel egetembe tiþnek Zenghist.

Mutæ quod sine uocalium ad miniculo non possunt enunciari.



Ḃog az Ḃotiüöknē seghijczighe nēlkül fi nem  
mondathatnā.

Sunt aut̄ numero nouem. B c, d, f, g, k, p, q, t.

Semiuocales, quod dimidium uocalium pt̄tis  
habeant. Ḃog az Ḃotiüöknē fēl hatalmāt biriā.

Sunt autem septem. F, l, m, n, r, s. x.

Liquida, quod interdum in breui Syllaba li-  
quescant. Ḃog niha az rōuid eggbefoglalāban  
ol oluaggánā. U sunt quatuor l, m, n, r.

### SYLLABA.

Syllaba est proprie compr̄hensio literarum  
enunciata. Az Eggbefoglalās semmi nem  
egēb, hanem az fi mondott betűknē eggbefogla-  
lāsa. Syllaba dicitur a gr̄eco uerbo συλλαβα  
κόινῃ quod significat compr̄hendere, eggbefog-  
lalni. latine connexiones dici possunt.

Syllabarum alia longā, alia breues, alia cōēs.

Literarum compr̄hensio.

Ḃ Rectum.

Ḃ bā dā fā gā hā kā lā mā nā pā rā sā tā  
uā xā Za.

A Obliquum.

A ba da fa ga ha ka la ma na pa ra sa  
ta ua xa Za.

Ḃ Rectum

Q Rectum.

Q be de fe ge he ke le me ne pe re  
se te ue xe ze.

B Obliquum.

B be de fe ge he ke le me ne pe re  
se te ue xe ze.

I

xi ci ij oi ui.

Auf ay cy iy oy uy, Ja ie y io iu.

O Rectum.

O bo do fo go ho lo mo no po ro  
so to uo xo zo.

Ō

Obliquum.

Ō bō dō fō gō hō kō lō mō nō pō rō sō  
tō uō xō zō.

V

Rectum.

V bu du fu gu hu lu mu nu pu ru  
su tu vu xu zu.

Ū

Obliquum.

Ū bū dū fū gū hū kū lū mū nū pū rū  
sū tū vū xū zū.

## DICTIO.

Dictio est uox articulata cum aliqua significatione ex qua instruitur oratio & in quam res soluitur. AZ ighe semmi nem egéb, ha nem olk so melket meg irhatnak, es ualamit iegez, melk sobol sobesid lipen, es melk soba az sobesid esmeglen el ostatik.

Dictionum alia Simples, alia Composita. Compositarum item multiplex forma exempla ex Donato petat puer.

## ORATIO.

Oratio est Sermo quae dictionibus constat. AZ sobesid semmi nem egéb ha nem olk besillis melk ighikbol uagon.

Partes orationis sunt octo.

Nomen, Pronomen, Verbum, Aduerbum, Participium, Coniunctio, Praepositio, Interiectio.

Nem, Nenuertualo, Besid, Besidhezualo, Selrisuinó, Eggbesoglalo, Elól uetó, Kóxbe uetó.

Orthographia. Igaz irásnak tudománya.

Profodia. Ineklishez való tudomány.

Recensentur

Grammaticæ Etymologia. Igaznak igaz tulaydonosságáról való tudomány.  
partes & hæ.

Syntaxis. Beszédnek eggybe szerkesztéséről való tudomány.

Que superioribus ita sunt cognatæ ut ab illis separari nullo modo possint. Orthographia enim literarum est Profodia syllabarum, Etymologia dictionum, Syntaxis orõnum. De quibus singulis consilium non est hoc loco agere, sed de Orthographia tantum, & quidem quoadeius fieri potest brevissime. Si quis plura his hac de re desiderat, legat ea quæ Secundo tractantur libello.

DE ORTHOGRAPHIA  
HUNGARICI  
SERMONIS.

De uocalium Orthographia.

REGULA PRIMA.

Rectam uocalium utriusque ordinis scripturam ex superioribus puer una cum exemplis facile discet.

de consos

De Consonantium Orthographia.

REGVLA SECVNDA.

Hæ quinq; Consonantes C, G, L, N, T, & præpositæ & postpositæ Vocalibus, nonnunq; ut peregrino nescio quo sono efferuntur ita literarū combinationes, figurasq; regrunt novas. Verum ut hæc facilius assequantur pueri, uoces Latinas cum peregrinis coniungemus. Sunt autem hæ.

Ac ec ic oc ue. Ca ce ci co cu.

Acz ecz icz ocz uez, Eza eze ezi ezo ezu.  
ôcz ûcz. ezo<sup>o</sup> ezu<sup>u</sup>.

Aut

acz ecz icz ocz uez Eza ce ci ezo ezu.  
ôcz ûcz. ezo<sup>o</sup> ezu<sup>u</sup>.

Ex his, ce, ci, uoces sunt latinæ.

Ag eg ig og ug, Ca ge gi go gu.

Ag eg ig og ug, Ga ghe ghi go gu.  
ôg ûg. go<sup>o</sup> gu<sup>u</sup>.

Et hic ge, gi, uoces erant latinæ



scribunt, nos facilius tum scribendi, tum legendi  
 grā per s simplex, mollius per ꝑ, sic U nos. Ters  
 tium item per s simplex sicut U primum illud, nos  
 differentie causa sic ꝑ. Primum genus Hebræi  
 U schin dextrum, Secundum D, Samek, Tertium  
 U schin sinistrum, uocant.

ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ
ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ
ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ

ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ
ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ
ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ

ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ
ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ
ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ	ꝛꝑ

#### REGULA QUARTA.

Vocales in dictionibus geminari non debent,  
 nisi ubi ratio exigat, ut in his U similibus dictio  
 nibus, Abraham, Aaron, Isaac, &c. nec accentuum  
 notis figurari nisi in perq̄ paucis locis. Fit enim  
 ut ibi uocales geminentur ubi natura erant longe,  
 aut maiore oris gestu efferendæ. Dictionum quippe  
 accentum unicuiq̄ natura in patrio sermone, absq̄  
 ullis

illis præceptis suppeditat. Exempla peregrinarum  
 harum uocum copiosa ex libro secundo, quem nomi-  
 natim huic rei dicauimus, peti cū possint, nullis hic  
 nos usi sumus exemplis.



**O M E N** est pars orationis  
 cum casu corpus, aut rem, pro-  
 prie, cōmuniter ue, significans.

az, new az so besidnet egg  
 rife, mell tulaydon kippen auag kōzōnsiguel iegez  
 testes, auag testnēkūl ualo allatot, esctuel egetem  
 C be.

Accidentia nominis.

Nomini accidunt Sex. Qualitas, Comparatio,  
 Genus, Numerus, Figura, Casus.

**Q U A L I T A S.**

Minemisig.

Qualitas in nomine.	Propria.	que est nomen unius.
Duplex est.	Appellatiua.	que est no- men multorum.

Comparatio



## COMPARATIO.

Eggbehaſonlas.

Regularis. que certam ſequitur

Comparatio regulam:

itē duplex. Irregularis, quæ non.

Gradus Comparationis tres. Poſitiuus, Com-  
paratiuus, & Superlatiuus.

Gradus Cōparationis formātur in patrio noſtro ſermone iuxta Hebrææ linguæ phraſim addita aut litera, aut particula. Litera apud Hebræos quæ uicem ſupplet Comparatiui eſt **ו**, apud nos **b**, particula uero eadem apud nos quæ apud illos, **ו** Comparatiui, & Superlatiui, nempe **וְיִמְגִישׁ** magis, in **לְאָבְבִי** & **וְיִמְגִישׁ** ualde ighen, ſine quibus Gradus nullo mō poſſunt formari apud nos, æque ac apud illos. Exemp. Albus feyr, albior feyrb, auag in **לְאָבְבִי** feyr, albiffimus felette ighen feyr. Bonus io, melior iobb, auag in **לְאָבְבִי** io, optimus felette ighen io. Eſt enim tam Regularium, quā Irregularium una formatio. Porro ut apud Latinos ita apud nos diminutionem accipiunt quædam Comparatiuorū ut Grādūſculus, Minuſculus. Nagūbbadka, Rūſſebbedke.

Exemplum. Comparationis  
regularis.

m. Albus

M. *Albus* *albior* *albissimus.*  
 F. *Alba* *albior* *albissima.*  
 N. *Album* *albius* *albissimum.*

M. *Felix* *felicior* *felicissimus.*  
 F. *Felix* *felicior* *felicissima.*  
 N. *Felix* *felicius* *felicissimum.*

*Integer* *integior* *integerrimus.*  
*Integra* *integrior* *integerrima.*  
*Integrum* *integrius* *integerrimum.*

Exemplum irregularis .

*Bonus* *melior* *optimus.*  
*Bona* *melior* *optima.*  
*Bonum* *melius* *optimum.*

GENVS.

Nem.

Genera nominum sunt  
 Quinq; Masculinum ut hic *Magister.*  
 Fœmininum ut hæc *Musa.*  
 Neutrũ ut hoc *Scamnum.*  
 Coë ut hic & hæc & hoc *Homo.*  
 Omne ut hic & hæc & hoc *Felix.*  
 Sunt qui hoc nomen *homo* & apud *Græcos* &  
*Latinos*

Latinos existiment masculinū tantū generis esse, sub  
 uno tamē genere foemininum pariter significare, quod  
 in nostra lingua imprimis utrum esse usus ostendit.  
 Cū enim hæc uox patria Ember, propria sit uirorū,  
 usurpatur tamē interdū & de foeminino sexu, addita  
 uoce, asson, quæ sexus distinguat, ut asson ember.  
 Cui tamen opinioni Græci reclamant grāmatici, si  
 militer & Priscianus, qui communis dicunt esse ge-  
 neris. Quin & apud Hebræos hominis uocabulum  
 uno exprimitur uerbo **אָדָם** quod tamen sub  
 uno genere foemininum quoq; significat sexum.  
 Est tamen & apud illos quod genus distinguat.  
 Nam cum uerbum hoc sexum significat uirilem,  
 nihil de literis uocabuli decedit, cum uero foeminū  
 num, prima in plurali numero amittitur litera,  
 ut **אָדָם** homines **אָדָם** mulieres. Porro  
 Ut apud Hebræos duo tantū sunt genera præcipua,  
 ita & apud nos, Masculinum scz & foemininum.  
 quæ interdum per hæcæ particulas him, nōstir,  
 eme, &c. eloquimur.

Regule generales de Nominum  
 generibus.

**REGULA PRIMA.**

Nomina uir

**N**omina uirorum officiorumq; uirilium, item mensium, uentorum, fluuiorum, generis sūt masculini.

**VIRORVM.**

hic Atyla.  
Ioannes.

**OFFICIO RVM.**

hic Consul.  
Dictator.  
Pretor.

**MENSIVM.**

Ianuarius, Februarius, Martius, Aprilis, Maius, Iunius, Iulius, Augustus, September, October, Nouember, December.

Mensium, quibus nunc utimur, uocabula subiungere nolui, propterea quod hæc rebus non respondent, quæ manifestum est nuper esse confic=  
ta, ab homine nescio quo. Suspicio tamen aut monachorum, aut sacrificulorum esse inuentum. Nec semper nostros his mensium appellationibus usos fuisse manifestum est, cum ex alijs, tū ex hoc quod mauent adhuc apud nos quædam germana mensiū

B uocabula.

uocabula. Ut omittam interim quod ex his quædã  
nostra non sunt, usu tamen ita recepta, ut peregri  
num uideantur exuisse sonum, nēpe hæc. Püntöst,  
Juan, Karaczon.

Quemadmodum Itali a re ipsa, nempe a quas  
litate regionis propria, sumpto uocabulo, mens  
ibus nomina imposuere, ita & Schytæ nostri. Ita  
lia calidissima est regio, & propterea imbrifera,  
contra Schytia frigidissima, & ob eam rem niuife  
ra. Itaq; ab imbribus Itali mensium uocabulum tra  
xere, Schytæ nostri a niuibus. Id uerum esse apud  
illos ostendunt, September, October, Nouember,  
December, apud nos ratio uocabuli ho. Dicimus  
enim, Büyt elö ho, Büyt mäs ho, item Püntöst  
haua, Juan haua, Karaczon haua &c. Verum  
posteaq; partim maiorum nostrorum uirtute, omni  
memoria digna, partim & potissimum dei benigni  
tate, mitius nacti sumus cælum, ac Schyticam re  
gionem, Pannonica commutauimus, non erat forte  
ineptum, & uocabuli ho, rationem mutare, Si mō  
id usus (apud quem est, & uis & norma loquendi)  
nobis permatteret, ac cum reliquis nationibus, quæ  
omnes ferè a lunæ cursu mensem denominant, dice  
re holdnap, & nō honap, aut, ut imperiti loquuntur,  
bolnap. Neq; enim aliud sunt menses q̄ dies lu

naves, mense enim luna cursum suum explet.  
 Porro quæ est differentia apud latinos inter hæc  
 duo uerba, Mensis, & Cras, ea est apud nos in-  
 ter holdnap, & holnap. Hæc quanquàm erant minu-  
 tula arbitrati tamen sumus non nihil referre si  
 horum pueri admonerentur, ne unam uocem pro  
 alia in lingua patria usurparent. Et latini ne uo-  
 ces coincidant diligentissime uitant. Cæterum, Quis  
 quæ tandem ille fuit qui mensibus apud nos nomi-  
 na imposuit, poterat id aut ab anni partibus com-  
 modius facere, unicuique parti suos tribuendo men-  
 ses exempli gratia. Quemadmodum nunc dici-  
 mus, Büyt elõ ho, Büyt mäs ho, pro Februario,  
 & Martio, sic dicere poteramus, Zel elõ, Zel  
 mas, Zel harmad ho. Tauaß elõ, Tauaß masod,  
 Tauaß harmad ho. &c. Aut more Romanorum  
 numerum sequi, apud quos mensis quisque posterior  
 incipit a numero. Dicunt enim, Quintilis, Sex-  
 tilis, September, October, &c. sic & nos pote-  
 ramus, elõ ho, masod, harmad, neged, &c. Sunt  
 & apud poetas pulcherrimæ mensium descriptio-  
 nes, quæ etiam huic rei materiam præstare pote-  
 rant sufficientem, quas non grauabor hoc loco sub-  
 iungere.

Sū ho.  
auag

## I A N V A R I V S.

hoc modo diem lunæ  
uocamus *Seisū*, quod  
initium sit hebdomadae.  
de.

Iane biceps anni tacite labentis origo  
Solutus de superis qui tua terga uides.  
Ouid. 1., fastorum.

U,  
Ergo ubi Iane biceps longum reseraueris annum  
Uc.

Ouid. 4.  
de pon.

U,  
Ipse uides certe glacie consistere pontum, El. 4.  
Brōs Ipse uides rigido stantia uina gelu,  
ho. Ipse uides onerata ferox ut ducat Iaxis,  
Per medias Istri plaustra bubulcus aquas.  
idem.

U,  
Vndaq̄ iam tergo ferratos sustinet orbis. Uc.  
Virg. Geor.  
3.

## F E B R V A R I V S.

εäg

bo. Vere nouo gelidus, canis cum montibus humor  
Liqui

Liquitur, & Zephyro putris se gleba resoluit

Uc.

hunc quidam etiamnum  
assu ho uocant sicut U  
sequentem Fū heg.

U,

Annus erat breuior, nec adhuc pia Februa norat,  
Nec tu dux mensum Iane biformis eras.

Ouid. fast 7.

### MARTIVS.

Iam uiolas pueriq; legunt, hilaresq; puella,  
Erumpunt passim gramina, ueris honos.

Sif  
heg

3.

Nos. trist.

### APRILIS.

Aprilem memorant ab aperto tempore dictum,  
Quem Venus iniecta uendicat alma manu.

Rit  
ri =  
lo  
ho.

Ouid.

4. fast.

### MAIUS.

Arboreos fetus, & humi nascentia fraga  
Primus dat suaves Maius odore rosas.

Elō  
gō =  
mōl  
czū

Nos.

Ab hoc mense nūc ho.

b ij quoz



Quoq; nostri rosas  
denominant cum  
dicunt Pūntōsti rosa.

**J**<sup>a</sup> **I V N I V S.**

**P**<sup>a</sup> **P**abula laeta boum uiridantia, falce recurua  
**l**<sup>o</sup> **A**ttendant Iunio gramina, fœnifecæ.  
**h**<sup>o</sup> **N**os.

**I V L I V S** sue Quintilis.

**B**<sup>en  
**h**<sup>o</sup> **D**eniq; Quintus ab hoc fuerat Quintilis, et inde  
**quāg** **I**ncipit a numero nomina quisquis habet.  
**O**uid. 3. fast.</sup>

— **s**iccas insana canicla menses  
**l**ā dudū coquit, et patula pecus omne sub ulmo ē.  
**P**ersius

**A**<sup>ra</sup>

**S**at.

**t**<sup>o</sup>

— **s**

**3.**

**h**<sup>o</sup>.

— **a**lbescit maturis messis aristas.

**O**uid. 5. fast.

**A V G V S T V S** sue Sextilis.

**u**arijs

— varijs mitis solet uua racemis

Ducere purpureum nondum matura colorem.

Ouid. Metamor.

U,

3.

Mitis in apricis coquitur uindemia saxis.

Virg. 2. Geor.

Uzδ

lōirz

leld

ho.

### SEPTEMBER.

Lenobathes gestit calcatis sordidus uuis

Menseq̄, castrantur uina sequente, noua.

Nos.

Uzδ

lōp̄e

dō

ho.

### OCTOBER.

Vt durare queant longos noua musta per annos

October cellis condit U illa cauis.

Nos.

Uor

ueiō

ho.

### NOVEMBER.

Condita num ualeant consistere uina probantur

Illo, qui nomen, mense, Nouembris habet.

Nos.

Uor

lato

gato

ho.

### DECEMBER.

Vester

Vester honor ueniet cum Laurentalia dicam

Si Acceptus genijs illa December habet.

gan

Ouid. 5. fast.

la<sup>to</sup>

Martialis Decembrem fumosum dixit Epig. lib. 5.

ho.

Sed lege fumoso non aspernāda Decembri.

sue quòd hic mēsis foco homines solet admouere,

sue quòd hyeme cœlum atris obducitur nubibus

hinc opinor & nostros hyemem uocare sōtit tēl.

Cæterum ut hæ Mensum descriptiones nostræ optime respondent regioni, ita non omnibus. Nec nostros maiores his mensū appellationibus in regione Schytica uti potuisse manifestū est cum ex alijs, tum Ouidio, qui regionis Schyticæ, in qua hyems cōtinuatur hyemi, sterilitatem his describit carminibus.

Non hic pampinea dulcis latet, uua sub umbra,

Nec cumulant altos feruida musta lacus.

U

Non ager hic pomum, non dulces educat uuas,

Non salices ripa robora monte uirent.

Uc.

Est & in Enchyridio piarum precatonum, similis quædam Mensum descriptio, uersibus endecasyllabicis facta, quā huic loco subiungerem, nisi is libellus iam puerorum manibus passim tereretur. Et hæc addidi, non quo nouus uellem haberi author, sed ut ostenderem

derem, quid nostri in appellationibus mensum poterat sequi.

## V E N T O R V M.

Eurus. qui ab ortu.

Nap Feleti β̄el.

Zephyrus. qui ab occasu.

Nap eseti β̄el.

hic

Auster. qui a meridionali plaga.

al β̄el.

Aquilo. qui a septentrione.

Fel β̄el.

Cum & in profanis literis, plurima sint Vētorum uocabula, & in sacris non pauca, nos plura non nouimus, quàm hæc quattuor cardinalia, idē iuxta Homeri positionem. Et hæc quibus utimur, circumlocutiones uerius sunt quàm uocabula. Proinde cum in uentorū inciderimus nomina, necessitas ipsa nos cogit in interpretando, aut alienis pro nostris uti, aut reliqua quoque ad hunc modum circumloqui. Austrum audio a quibusdam uocari Zuh β̄el, quemadmodum Circium Forgo β̄el, a re scz ipsa, qui alias Ἴακίξ dicitur, quem A. Gellius Caurum propemodum existimat esse. Zenhger β̄el is est forte qui Zephyrus.

Fluuiorum

FLUVIORVM.

Danubius.	Duna.
Sauus.	SZaud.
Draus.	Draua.
Chryſus.	Kereſ.

Excipiuntur ab his Albula, Allia, Styx, Lethe quæ sunt Fœminina. Non defunt qui putent cum hæc in fœminino usurpantur ab autoribus, subintelligi debere aquam. Cæterum cum plura sint flumina Pannoniæ nostræ quàm illa celebrata, & quorum Plinius quoque meminit, non omnia tamen uocabula habent latina. Tisza fluuius est patriæ nostræ quodmodum & Szamos, uterque nauium patiens, qui magno Hungariæ nostræ sunt usui. Nam & piscosi sunt, & per hos e salinis patriæ nostræ ingentes micæ salinum fossilium, forma quadrata excisas, trabcis nauibus, salinum præfecti, quos græci halabarchas uocant, secundo anni curant deferri, ac certis locis in usum regionis nostræ, exponi. horum alterum, alij Tiscium, alij Tibiscum appellandum censent, alter  $\epsilon\chi\upsilon\upsilon\iota\mu\omicron\varsigma$  manet. Quemadmodum plurima alia patriæ nostræ flumina, quæ recensere infiniti fuerat laboris.

R E G V L A S E C V N D A .

**M**ulierum ac Officiorum muliebrum, Urbium  
Arborumque nomina generis sunt foeminini.

M V L I B R V M .

ut o

Maria .

hac

Anna .

Elysabet .

Elſebet .

O F F I C I O R V M muliebrum .

ut

Obſtetrix .

Œaba .

V R B I V M .

Buda

hac

Alba regia .

Szekeſfejruär .

Caffouia .

Raſſa .

Excipe ab his, quæ um, aut ur, finiunt, quæ  
ſunt generis Neutri, ut.

Peſtum .

Peſt. Cer. Ofen .

Strigonium .

Eſtergum .

Varadinum .

Varad .

Seghedinum .

Szeghed .

Cibinium .

Szeben .

Tibur .

c ij Oropus

Oropus nunc Masculino nunc foeminino genere inuenitur. Sunt etiam Urbium nomina, quæ pluralis tantum sunt numeri, ut Athenæ, Thebæ, Quinque ecclesiæ, Quinqueecclesia usurpauit Guarinus Veronensis in carminibus ad Ioannem Pannoniu scriptis.

Hinc urbs pontificem te Quinqueecclesia cepit.  
metri scilicet coactus necessitate.

Observandum est hoc in loco, omnes ferè Vrbes<sup>3</sup> ac Oppida Hungariæ nostræ latinis carere uocabulis. Et quæ latina uidentur habere, a peregrina sūt omnia ferè deducta uoce. Ab Ister & Gum (ut quidā putāt) Eßtergum, & ab hac rursus Stragontium. a Warad, Varadinum, a Szeghed, Seghedinum, a Pest, Pestum, a Wacz, Vacia, a Bacz, Bacia, a Genn (ne omnes recenseā urbes) Genninum. Sic enim huius urbis nomen in antiquis regū diplomatibus inuenitur scriptum, nunc Iaurinum & scribitur & profertur. Non inutilem itaq; operam sumpserit, si quis aut uera urbium nostrarum uocabula exquirat, aut quæ dignis carent appellationibus noua imponat. Qua in re, si non alia, hæc certe nō parua erat incommoditas quòd urbium quibusdam uocabulis, cum ipso sint prope tremenda sono, cum uolumus uti non possumus. Neq; id no-

uū debet uideri. Constat enim quædā urbium uocabula & olim fuisse immutata. Vrbs quæ nunc Roma olim Valentia dicta, quæ prius Maleuentum post Beneuentum uocari cepta, & admodum quæ ante Bizantium nunc Constantinopolis. Urbibus cæterarū regionū, nomina, partim Græca, partim Latina uoce sunt imposita, id quod & nostri sequi poterant. Græca sunt Roma, Basilea, Constantinopolis. &c. Latina Florentia, Argentina, Constantia, &c. Quia uero difficile est usum diu receptum antiquare, poterat uti uulgus imperitum uocabulis a se impositis seq̄ dignis reliquos quis prohibuerit ueris uirū urbium uocabulis? Buda metropolis est Hungariæ nostræ inter omnes Europæ urbes amoenissimo, simul & commodissimo sita loco, quā cur Ger: nostræ sua lingua Ofen uocent nondum plane intelligo, cū alia sit urbs Pest, alia Buda. Est Oppidū in ea patriæ nostræ ora quam Meggesaltā uocant, ditioni Magnifici domini D. Ioannis à Peren mihi gratiosissimi subiectum septē amenissimis collibus, & illis quidem uitiferis, conspicuum; agri fertilitate latum, pascuis pingue, campis ac pratis floridum, fontibus ac fluminibus irriguum, syluis cædis, simul & intactis amenissimum, fructibus omnigenis arborum fertile, auro, argento, sale, diues. ubi ipse huius lucis hausi primordia, & cui me totum debeo.



**S**ziniváralka a nostris dictum quod a re ipsa  
nempe quod septem subiaceat collibus Græca  
**hæthe** compositione Heptoropolis, commodius appellari  
**gü** poterat, cuius patriæ, alioqui dulcis, uocabulum,  
**uaro** quo minus in scriptis meis usurpare possim, eius  
sit asperitate. Neque enim pudet me patriæ, non  
prorsus humilis. cui etsi ipse iusto nequeam ornãmē  
to esse, ipsa tamen mihi dedecori non potest esse.  
Poteram autem postremo hoc uocabulo commodissimè  
me uti, si mihi id per quosdam liceret. Est ab hac  
patria nostra urbs, tria distans miliaria, opibus, si-  
tu, ædificiis, optimis ciuibus inclÿta, quam nostri  
Riuulum dominarum uocant, quod uocabulum Ger-  
mani nostri aspernati, eam rectius Neapolim hoc est  
Nouam ciuitatem appellant. Quæ etiam a re ipsa,  
nimirum a uenis auri & argenti ibi repertis Arru-  
giæ uocabulo dignari poterat, quæ uox idem ferè  
significat, quod in nostro sermone Baná, ut intelli-  
gas hanc urbem nostros uero uocare nomine, Szá-  
ghet Oppidum est arci quam uocant Sárvár adiacē-  
cens, ubi primum diuinam hanc imprimendi artem,  
opera quidem & impensa Principis nostri, Magnifici  
dñi D. Thomæ a Nadaşd, Comitum ac Bani, minist-  
terio uero etiam nostro, in Hungaria nostra excos-  
lere cepimus, & unde hæc rudimenta in usum iuue-  
nibus, qualemcunq; emisimus. a re ita dictum quod

duobus fluminibus, quorum alteri Rabe, alteri Gē,  
 meo nomen est, circumfunditur, nobis Neanesus Dyssi-  
 dicitur, quod hoc Princeps ipse in nouam redegit, ghet.  
 formam. Primum quidem illud fossa & uallo ita  
 muniendo ut ne furori quidem Turcæ Anno  
 1532 obsidentis patuerit. Nam clade accepta ab  
 hoc discedere coactus est. Deinde flumina retando,  
 Mox densissimæ syluæ, huic imminentis, arbores lu-  
 cando, & huius locum hortis amenissimis, ac poma-  
 rijs consecrando. Postremo ludum literarium opere  
 latericio in hoc extruendo. Ad hunc modum & re-  
 liquis Urbibus nostris sua poterant reddi uocatus  
 la. Verum non deerunt certo scio qui hæc quoque  
 rideant. Ridenda tamen non erant in quibus con-  
 stat & magnos uiros operam suam locasse. Nam &  
 Stephani de Urbibus nobilissimum extat opus. Et  
 quidam nostro etiã seculo ad exemplum huius nō  
 contemnendum opus ædedit, in quo & nostræ Hū-  
 garie urbium non paucarum meminit.

### ARBORVM.

Pirus.	Éörtuit fa.
Pomus.	alma fa.
Prunus.	silua fa.
Ficus.	fighe fa.

Masculina

Masculina sunt hæc oleaster, rubus, dumus, spinus auctore Seruio. siler Neutrum est. Repertur & ficus interdum Masculino genere. Oleaster Cicero in foeminino uidetur protulisse Actionis in uerem s. Hominem inquit, corripit ac suspendi iussit in oleastro quadam &c. Verum ibi oleaster ad arborem refertur ut sequentia satis indicant.

Multæ sunt arbores quarum Hungaria nostra ferax est, multæ quarum non. Tantum autem abest ut omnium arborum nostro sermone habeamus uocabulum, ut in nostræ quoque regionis arborum uocabulis laboremus. Quod de arboribus dico idem de alijs rebus herbis, lapidibus, gemmis &c. sentiendum. Nec soli nos, sed & aliæ gentes, cum quibus (si Celso credimus) & Græci, ne sit ut quis ex nostris ob hoc ipsum sibi ipsi displiceat.

### TERTIA REGULA.

**N**omina fructuum generis sunt Neutri, ut pomum, pirum, persicum &c.

Hæc de generalibus Regulis sufficiant Reliquas tum generales, tum speciales commodius pueri discent ex alijs maxime ijs qui eas carmine sunt complexi, inter quos sunt ex recentioribus Sulpitius,

tius & Lilius. Ut enī facilius discuntur præcepta, quæ  
carmibus sūt inclusa, ita firmiter retinētur.

N V M E R V S, Szām.

Singularis, quæ singulariter profertur

Numeri nom sūt duo. Cut, hic Magister, az, mester.

De numeris. Pluralis, quæ pluraliter profertur, ut

Regula P R I M A. (hi Magistri, az, mestereſ.

Et hic anīaduertat puer patrij nrī sermonis phrasim eē,  
ut noībus pluralis nūi utāur iterdū æque ac singlaribz,  
tū scz cum noībz nūalibus, aut per se multitudinē sig  
nificātibus noīa addūtur pluralis nūi. Cū enī huiusmodi  
noīa p se satis distīguāt nūm, ad rē nō uerba rēspiciētes  
satis ductūs id altero significasse uerbo. Sicut enī efferiūs  
unus hō, sic duo tres, decē, centū, mille hoīes. egg ember,  
Ket ember, harom ember, tiz ember, þaz ember, ezcr ember.

Quod si his iuxta latini sermōis profertatē uti uoles orō  
nibz, Vnus hō, duo hoīes, tres hoīes. Egg ember, Ket em  
ber, harom ember, et c. ī patrij sermonis peccas profe  
ratē. Sua est uniuscuiusq; linguae phrasis, quā qui in ling  
uis diligēter nō obseruat, dū aliquid iterptandū suscipiūt  
in primo statī (cut in prouerbio ē) limine solēt impigere,  
ac mōstro quid simile eder. Sed ut res fiat māfestior exēpt  
quoq; id ostēdemus sequētibus, Duo hoīes ascēdebant in Lucē 13.  
Ket ember megen uala fel az templumba. Dñe decē Matth. 23  
talēta tradidisti mihi, Oram tiz talentot adal enactem.

Luce. 15. Si quis h̄t centū oues, ꝑa linek ꝑāz iuha naḡon. Pe

qui comederāt erāt quinquies mille. Louabbā a3 k̄it ūt

Matth. 14. nek uala ōt ezereñ ualanaĸ. Multi sūt uocati pauci u

20. electi, Soĸ a3 hiuatalos, keues a3 ualaḡtoft auag, so

22. uadnaĸ a3 hiuatalosok keuesēñ uadnaĸ a3 ualaḡtottaĸ. N

dicūs soĸaĸ a3 hiuatalosok, keuesēĸ a3 ualaḡtottaĸ

uerba ipā latina sonā. Reg: SBcūda. Sūt Ūnoīa apud

t̄ios pleraqꝫ pluralis tātū n̄i, quæ apud nos singularia s

Joan. 2. inter quæ Nuptiæ, Inferi &c. Nuptiæ factæ sunt ī Ce

Galilee, menēkezo lūn. Descēdit ad Inferos, poĸolra

ḡalla. &c. Reg: TERTIA. Dum singulis quibusdā re

aliquid equali, ac pari n̄o inesse significār uolūus, nu

rum geminamus. Atqꝫ id iuxta linguæ Hebrææ usum

שְׁשָׁיִם שְׁשָׁיִם שְׁשָׁיִם שְׁשָׁיִם שְׁשָׁיִם שְׁשָׁיִם

Seraphim stabāt super illud sex sex a3 uni, & sex s

alæ alteri. Esa. 6. Egḡitneĸ es hat hat ḡarna uala, a3 n

siĸnaĸ es hat hat ḡarna uala. Qui & Græcis hoc gent

loqñdi uidetur esse familiare. Notū est enī seqñs orōm

genus apud Marcū. καὶ ἰπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλιθῆναι

παντοῦς, συμπόδια συμπόδια ὡς ἐπὶ χλωρῶ χόρτου

καὶ ἀνέπεσαν προαδίου προαδίου ἀνὰ ἑκατόμην καὶ ἀνὰ π

τῆκοντα. Es paranczola ūneĸieĸ hog mind le ūltetneĸ ūf

egg egg laĸodalombelt oḡtuāñ mindenneĸ a3 zōld fūōñ

Es letelepedineĸ egg.egg ūlist foglaluañ a3 zōld fūōñ

βῆανες ὄτρεν. Hoc orōnis gēus latīs mīus familiare ē,  
 id quod ex Erasmi nrī interptatione satis apparet. Et præ-  
 cepit ut accūber faceret oēs, distributis cōiuijs ī uiridi  
 grāne. Et discubuerūt diuisi in uiridaria cēteni ὃ quin-  
 quageni. Reg: QVARTA. Cū pronomē quod uī obti-  
 net pluralis nūi addit nomī singl̄aris nūi, ὃ nomē, quod  
 ī latino sermone erat singl̄are efferētus ī plurali, ut Pa-  
 ter nr̄, mū atānk. Ania nr̄, mū lilek̄nk. Neq̄ enī diz-  
 cius az mū ata, az mū lilek̄ ut uerba sonāt latina, aut  
 ut imperiti linguæ patriæ loquuntur az mienk̄ ata, az  
 mienk̄ lilek̄. Reg: QVITA. Vbi uero uno uerbo utiur  
 plurali, ὃ reliquo, quod græcis ὃ latinis fuerat singl̄ar  
 ὃκου γαρ ἔστι ὃ ἄσχυρος ἡμῶν, ἐκτὶ ἐσοι καὶ ἡ κορ-  
 θία ἡμῶν. Vbi enī est thesaurus uester ibi est ὃ cor  
 uestrū, mert az holott uagon az tū reytek̄ marhātok̄,  
 ott uagon az tū p̄uetek̄ es ὃc. FI GV RA, Abrazat.

Simplex, quæ simpliciter profert̄

Figure noīm duæ.

ut, Sapiens, Epes.

Composita, quæ suas hē partes ex  
 quibus cōponit̄ ut, Inspiēs, Eptelen.

Noīa apud latinos autore Donato Quattuor cōpo-  
 nūt̄ modis, tot ὃ apud nos. Ex duobz corruptis ut iam  
 bor, ūdnep. Ex integro ὃ corrupto, ut husit. Ex corrup-  
 to ὃ integro, ut alpinz, alkoz. Integra fuerāt io em-  
 ber, ūdōsnap, husitel, alnak̄ sagualuert̄ pinz, alnak̄ sagual  
 zinalt̄ kolcz. ὃc.

D ij Casus

	CASVS,	Eset.
	Nominatiuus,	Neuezo.
	Genitiuus,	Nemzo.
Casus noīm	Datiuus.	Ado.
sunt sex.	Accusatiuus,	Madolo.
	Vocatiuus,	Huo. V
	Ablatiuus,	El uiuō.

DE articulo Hungarici sermonis.

PHilippus Melanchthon præceptor noster scribens in Grammatica sua Græca de Græci sermonis articulis, primū Priscianū sequutus latinā linguā articulū haberi negat, grāmaticosq; latinos noīm casibus hic, hæc, hoc, decē di grā addidisse, nō quod sermo latinus hos nosset articulos. Deinde Germanicā linguā æque ac Græcā articulū haberi. Vbi etiā hoc addit neīem posse uī articulorū Græci sermonis exacte cognoscere nisi ex Germanico idiomate. Quæ uerba Philippi cū pleriq; sinistre interpretentur, sentio illū de suæ tantum gentis hoīb; loqui, quibus præcipue illa tradebat rudimēta, quorum linguæ proprietatē probe nouerat, nō etiā reliquarū nationū, quarū licet sit ille *τολμολος* ut linguas nō nouit, ita de his pronūciari nō poterat. Neq; enī adduci possū ut credā Philippū (q̄ uis tū cū illa scriberet admodū Iuuenē) aut sui fuisse oblitū, ut quid scriberet nesciret, aut studio quod erga suā gentē hēbat lapsū. Nihil enī dici poterat

absurdus.

absurditas si hæc ita accipiatur ut sentiat nullã orbis terræ nationũ linguã habere articlũ nisi Germanicã & Græcã. Habet enim & sermo nr̄ Hungaric⁹ per̄ide ac Græc⁹. Nã de cæterarũ gētũ liguis iudicãr nequeo. Articulus est in nr̄o sermone pticula, az, oĩm generũ & nũcrum, quæ inflecti nescit. Nã quæ inflectit pronõen est. Minia quidẽ illa sed quæ magnã orõni addat tũ mai estatẽ, tũ sp̄edorẽ si quis illa recte utat. Quomodũ n. i Græco, sic t̄ nr̄o sermone suus articulo est locus. In tenuiꝫ labor est, at gloria nõ tenuis. Hic i sacris lr̄is nõ loco additus, aut loco detractus (ut uere Chrysostõus, & Augustinus sēsēr) sensum facit aut orthodoxum aut hæreticum. Sed ut p̄dicta facilius assequatur pueri, seq̄ns placuit subijcẽr exẽplum.

καὶ ἔσου ἐν τοῖς ἑκατάσις ἡμέραις, λίγη ὁ θεός, ἐκχῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματος μὲς ἐπὶ πᾶσιν ζοελ. ὁσάρκα, καὶ προφητεύσουσι οἱ ἦοι ὑμῶν, καὶ οἱ θυγατέρις ὑμῶν, καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσθαι ὄψοντου, καὶ οἱ πρεσβύτεροὶ ὑμῶν ἐνύπνια ἐνυπνιαθίσοντου. καὶ τοὶ ἐπὶ τὸς δόλους μὲς, καὶ ἐπὶ τῶν δόλων μου ἐν τοῖς ἡμέραις ἐκείνοις ἐκχῶ. ἀπὸ τοῦ πνεύματος μὲς, καὶ προφητεύσουσι.

Es liben az utolsz napokban, az isten monga, Ei fogok õt teni az en lelkembõl minden testre, es profetalni fognak az tũ fiaitok, es az tũ leányitok. Az tũ iffiaitok látást fognak látni, es aztũ uincitek almat fognak látni. es

BIZONA



bi z dñaua a; napoſban fi fogol ötteni az en leltem  
böl az en ſolgáimra, es az en ſolgalo leánimra, es  
profetalni fognaſt. In hoc exēplo uiderē eſt, quòd ſicut  
Græci, ita nos articulo utimur. Toties eni repetitō arti-  
culus ī nrō ſermone quoties ī Græco, qui tñ in latino  
nō eſt, quod ut ſit manifeſtū hūc propheta locum latine  
quoq; ſubiiciā. Et erit ī nouiſſimis diebus dicit deus. Ef-  
fundā de ſpiritu meo ſuper oēm carnē, & prophetabūt  
filij ueſtri, & filia ueſtra. Iuuenes urī uiſiones uidebūt,  
& ſeniores urī ſomnia ſomniabūt. Et quidē ſuper ſeruos  
meos, & ſuper ancillas meas ī diebus illis effundā de  
ſpiritu meo & prophetabūt. Hoc unico exēplo uti, ad rē  
quā quæritus demōſtrandā ſatis eſſe duxi, quòd pueri hæc  
tū demū rectius intelligēt cum per ætatē robur ī literis  
colligerē cœperit, ac græcos uerſado autores, patrij ſermo-  
nis phraſim uſu ī his dephēder. Deuā n̄r lr̄is prodidit  
huius articuli extremā lr̄am ⁊, ad oēs eā ſeqñtes lr̄as ī  
mutari debēr, nō ſecus ac apud Latinos uſu uenire ſolet  
in præpoſitione ad, cū ī cōpoſitionem uenit, ab barat, ac  
chriſtus, ad doctor, af farkas, ag galamb, ah harang, ak  
kalan, al lo, am meſter, an nemzet, ap pap, ar remete,  
af ſereg, at tengher, au uarga &c. his enī & ſimilib; uti  
tur exēplis. cuius ratio q̄uis amici, mihi haud probat  
Primū quòd, eſſi uulguſ imperitū ad hūc loquat modū  
nō cōtinuo tū illius errori patrociniādū eſt, quin potius  
remediū

remedium illi quærendum. Deinde & particule ab,  
ac, ad, af. &c. in nostro sermone, omni prorsum ca-  
rent significatione præsertim extra compositionem.  
Nam in latino præpositiones sunt ut abbrevio, accla-  
mo, affero, aggrauo, alleuo. &c. pro adbreuio, adcla-  
mo, adfero, adgrauo, adleuo. &c. Postremo quòd in  
omni ferè lingua est quædam in pronunciando uari-  
etas, ratio tamen Orthographiæ apud omnes certa  
est. Hebræi scribunt אַבְרָם: & אֶבְרָם: proferunt autem  
non quòd uerba ipsa sonant sed aliud quiddã. Græci  
ἀγγελος, σφίγγς, ἐνχίριδιον, pronunciant autem  
angelos, sphinx enchiridion. Latini, Quintiliano teste,  
quasdam lrās scribunt quidem, parum tñ exprimunt, non  
eximunt sed tantum in pronunciando obscurant. Et  
nunc Itali multa secus pronunciant, tum in latino  
tum in uernaculo sermone q̄ literis notent. Germa-  
nos nostros audio ab illis qui huius linguæ periti  
sunt, idem facere. Horum exemplo & apud nos,  
etsi sunt qui pronuncient ab baraf, af farfas, ap  
pap, ad diaf. &c. articuli tamen extrema litera  
perpetuo scribenda est per Z non alias consonan-  
tes ut ratio orthographiæ constet apud nos æque  
ac apud cæteras nationes. Neq̄ enim uideo quid ob-  
stet quo minus prædictæ uoces per hoc literarum  
genus & scribantur & proferantur. Illud manifestius  
est

est quæ ut negari possit, esse in nostra etiam lingua ut in aliarum gentium, literarum transmutationes, de quibus in sequentibus non nihil attingemus, cum de inflexionibus orationis partium agere cepimus, in quibus potissimum hæc usu uenire solet transmutatio. *AZ* particula cum inflectitur, ut initio dixi, pronomen est non articulus in cuius inflexione extrema litera *Z* aliquoties in aliam transit literam ut in Cap: de pronomine uidebimus. Nunc quæ ad nominum pertinent inflexiones trademus, in quibus suus, cuius casus est articulus.

### DECLINATIO, *Haytogatas.*

	Prima,	<i>Elso.</i>
Declinationes in nomine sunt quinque.	Secunda,	<i>Masod.</i>
	Tertia,	<i>Garmad.</i>
	Quarta,	<i>Nege.</i>
	Quinta,	<i>Stod.</i>

Primum nosser sermo unam tantum nouit nominum omnis generis inflexionem. Deinde sicut apud Hebræos sic apud nos casus certis distinguuntur literis et syllabis, hoc tamen nostra declinatio ab illorum differt declinandi ratione, quod illi literas ad casuum adijciunt principia, nos ad finem. Postremo ut apud illos Nominatiuus nullis distinguitur literis sic

sic etiā apud nos. Gtī singularis lrā significataud est e.  
 Dtī k, Actī t, Vctī eadē quæ Ntī, Abltī l. Ntī pluralis  
 k, reliquorū eadē quæ fuerāt singlrium, facile autē puer  
 distīguere poterit numerū si ad lrām k respiciat, cui relū  
 quorū casuū lrā sēper subiūciūtur. Hic tñ notandū quod  
 nt̄s plural̄ pro k, l lrām hēbit si alijs noīm casibus adda  
 tur, nūi uel singularis l̄ plural̄. ut Vidēt̄es filiū dei filias  
 hoīm, Łātuāñ az istennek̄ fiāi az emberekenek̄ leānit̄ &c

Hæ prædictæ lræ tæetsi certissime sint casuū notæ, ui  
 dētur tñ casus uarias habere lrās cum non habeāt, idq̄  
 multis causis usu euenire solet. Primo ratione Construc  
 tionis. Alia ē enī ratio Syntaxeos nræ linguæ, alia lati  
 næ. Non sēper iisdē casibus orō absoluit̄ in nrō sermone  
 quibus ī latino. In hoc enī, ut paucis quibusdā utar exē  
 plis, alterū duorū substātiuorū noīm cōiunctī positorū po  
 nit̄ in gtō possessionē significāte, in illo ī dtō acquisitio  
 nē denotāte filius hominis dicūt latini, nos filius hoī,  
 az emberekenek̄ fia. Nec diciūs iuxta latinę liguæ phrasī  
 az emberekenek̄ fia, in gtō possessionē notāte. Quod si posse  
 sionē significare uolumus diciūs, ez fia ez emberekenek̄. Sic  
 cōiunctim nunq̄ duobus utimur abltīs in orōne patria,  
 sed pro altero alterū usurpamus casum, aut eum qui la  
 tinis erat Nt̄s, aut act̄s, at̄ alius quispiā ex cæteris. Nt̄m  
 usurpamus ī hac & similibus, herode regnāte, az herodes  
 cr̄sagot biruāñ. Act̄m in hac & huic simili. Mendis  
 cato pascitur ille cibo, Euldult elcedeluel il. qua forma

loquendi si seiunctim utamur latinos imitari possumus,  
 ededeluel il de Euldultual az az mellet EuldultanaE.  
 Quaedam orōnes usu formā inducrunt latinā, uerbum  
 Metuo ī latino sermone nūc actm̄ requirit casum, ut Me  
 tuo te, nūc dtm̄ ut Metuo tibi, in nr̄o sermone aē abltm̄  
 cum prepositione aut actm̄. Exēplum primi fuerit, fileE  
 te tūled, Exēplum scd̄i, fulteleE rigbedet. Vn̄iose itaq; lo  
 quūō qui dicunt filleE rigbedet, aut fileE tenēed. Quod  
 de his orōnibus sentio idē de multis alijs iudica. Scd̄o  
 ratione pronōim̄ separatorum ut pater noster, anima nr̄a,  
 mū atānk̄, mū leltūnk̄. Neq; enī dicius MienE afa, mienE  
 lileE ut uerba ipā latina sonāt &c. Tertio ratione pro  
 nōim̄ affixorū, ut Monachus factus, scholasticus factus,  
 diues factus. Baratā, diaEā, kaZdagā lūn. in quibus  
 orōnibus extrema ntī lr̄a gēinatur, ut uides, Cilli ā rectū  
 nota nimirum pronōim̄ affixorum, additur, de quibus suo  
 loco copiosus. Ntī erant seiunctim barat, diaE, kaZdag.  
 Quarto nōim̄ Deriuatiuorū ut diuina sapiētia, humana  
 stulticia. Zsteni bōlcZesig, emberi balgatagsag &c. Cū hic  
 ad extremā ntī lr̄am ī apponit̄ nota nimirū nōim̄ deriu  
 tiuorum. Ntī erāt seorsū positi Zsten, ember. &c. Qūto  
 ratione Picipiorū ut, Vidēs aut phariseus, latuañ az far.  
 Vidētes magi stellā, lātuāñ az czillagot az bōlczeE. hero  
 de regnāte, az herodes orβāgot biruāñ, Sexto ratione p̄posi  
 tionū, cum enī p̄positiones fini adijciatur casuū ī patrio  
 urō sermone nō p̄cipio ut uerius postpositiones eas ap  
 pellare

pellare debeamus q̄. præpositiones, uarietati materiã inter  
 dũ mĩstrãt, idq̄ i actõ magis q̄ abltõ, quã q̄ U i hoc. Exem.  
 primi. In domo, az hãzhan. In agro, az mezon. In tẽplo,  
 az templumban. exem. scđi. a nobis, mũ tullũnk. a uobis,  
 tũ tulletek. ab illis, ũ tullõk. U c. Ex his U similibus dicẽ  
 di formis facile datur infel'igi tota uia totoq; celo erra  
 re illos qui nil putãt int' patrie nrã, U latĩe liguẽ cõstru  
 ctionẽ differe, quiq; i interptãdo gẽus oẽ orõnis ad latine  
 liguẽ loqñdi formã exigũt. Quãuis n. quibusdã loqñdi for  
 mulis cõmunicemus cũ illis tñ pars ea nõ est ceteris p  
 his quibus ab illis uariamus. Id uerũ esse intelliget quis  
 quis ad linguarũ proprietates diligẽter respiciat, quod om  
 nino faciẽdum est ijs quẽ e studiorũ suorũ messe copiosa  
 non inanes culmos aut leues stipulas sed ipsissimã frugẽ  
 colligere uolent. uerum quotusquisq; est qui id præstet  
 Nã is demũ doctissimũ oĩm habet qui q̄ pluria edat nõ qui  
 q̄ optima. Sed iã nos ad id quod cõsect. inẽũ est ueniãus.

**PRIMA** declinatio. Est quæ mittit gtm̄ singlarẽ i e  
 U dtm̄ silr, ut Musa, musæ, se. ¶ Paradigma primæ decli.

N. hac	sa.	Zon.	ha	sa.	Zonok.	
G. huius	se.	Zonẽ.	harũ	jarũ.	Zonokẽ.	
D. huc	sa.	Zonnak.	tis	sis.	Zonoknak.	
A. hãc	Mu sam. 43	Zonit.	has	sas.	Zonokot.	
V. o	sa.	o	Zon.	o	sa.	Zonok.
A. ab hac:	sa.	Zonitul.	ab his	sis.	Zonoktul.	

Sic Aengas, Aenæa. Enchises Euchiſa. sic hebræa  
 Adam, Abraham inflectat puer.

**SECUNDA** Decli. Est quæ mittit g<sup>m</sup> singlarē i I, & dtm in o, ut Magister, stri, stro. Paradigma scdæ decli.

N. hic	ter.	ter.	bi	tri.	et.
G. huius	tri.	terę.	horū	trorū.	etę.
D. huic	Magis <sup>tro</sup>	ternek.	his	magis <sup>tris</sup>	etnek.
A. huc	Magis <sup>trū</sup>	tert.	hos	magis <sup>tros</sup>	etet.
V. o	ter.	o ter.	o	tri.	o et.
A. ab hoc	tro.	tertul.	ab his	tris	etul.
N. hoc	num.	d.	hec	na.	dot.
G. huius	ni.	de.	horum	norū.	dotę.
D. huic	no.	dnak.	his	nis.	dotnak.
A. hoc	Scā nū.	as pas	dot.	hec	Scam na.
V. o	num.	o d.	o	na.	o dot.
A. ab hoc	no.	dtul.	ab his	nis.	dotul.

**TERTIA** decliñ. Est quæ mittit g<sup>m</sup> singlarē in is & dtm i i, ut Sacerdos, dotis, doti. Paradigma tertiæ decli.

N. hic & hæc	dos.	Ember.	hi & hæc	dotēs.	et.
G. huius	dotis.	emberę.	horū & harū	tū.	etę.
D. huic	Sacerdoti.	Egghazi	nek.	his	dotibus.
A. huc & hæc	dotem.	embert.	hos & has	tes.	et.
V. o	dos.	o ber.	o	dotēs.	ret.
A. ab hoc & ab hac	te & ti.	tul.	ab his	dotibus.	tul.
N. hoc	ma.	hæc	ta.		
G. huius	matīs.	horum	tum.		
D. huic	Dogmati.	his	Dogmatibus.		
A. hoc	ma.	hec	ta.		
V. o	ma.	hec	ta.		

Pluraliter.

A. ab hoc dogmate. ab his dogmatibus.

QUARTA Decl. Est quæ mittit g<sup>m</sup> singlarē ī vs & dtm̄ in ui, ut Fructus, ctus, ctui. Paradigma q<sup>r</sup>tæ decl.

N. hic ctus. ctz. hi tus. ctōt.

G. huius ctus. ctzē. horum tuū. ctōtē.

D. huic ctui. a3 gō: ctznet. his fructibz. a3 ctōtnet.

A. hūc ctum. mōl: ctōt. hos fructus. gō: ctōtct.

V. o ctus. ctz. o ctus. mōl: ctōt.

A. ab hoc ctu. ctzūl. ab his tibus. ctōtūl.

QUINTA Decl. Est quæ mittit g<sup>m</sup> singlarē in ei & dtm̄ silr, ut Species, speciēi, ei. Paradigma quītæ decl.

N. hæc es. p. hæc es. pet.

G. huius et. pē. harum erum. petē.

D. huic specēi. a3 pnet. his speciēbz. a3 petnet.

A. hāc specēi. a3 pet. has speciēbz. a3 petet.

V. o es. o p. o es. o pet.

A. ab hac specēi. pūl. ab his speciēbz. petūl.

In his noīm inflexionibus facile est cernere Latinū sermo nē articulo carere. Cū enī dicūus hic Mg<sup>r</sup>, a3 mester arti cō nos utiur. Alioqui dicēdum erat, hic Mag<sup>r</sup> e3 mester huius mg<sup>r</sup>i et mesterē per pronoiā scz quæ ad generū et casuum drām faciēdā grāmatici addidere latini, nō ut esēt articuli iure ig<sup>r</sup> hæc Donatus Pronoiā uceat articularia.

Quia uero utilissimū est iuxta Diomedis Grāmatici præceptū pueros per Chrias exercere, ut hoc exercitiij genere drās casuū in orōibz facilius possint aduertere, huius rei hoc sit exēplum.

N. sing.



BIN  
GV  
LA  
RIS.

N. Magister doctus, doctos reddit discipulos.  
AZ tudos mester tudos tanjtuano<sup>o</sup>ot tisen.  
G. Magistri docti est doctos reddere discipulos.  
AZ tudos mester<sup>E</sup> hog tudos tanjtuano<sup>o</sup>ot tigen. B.

D. Magistro docto docti sunt discipuli.  
AZ tudos mesterne R tudos tanjtuani uadna<sup>E</sup>. K

A. Magistrū doctū decet doctos habere discipulos.  
AZ tudos mester<sup>E</sup> illeti hog tudos tanjtuani lege

V. O. Mgr̄ docte tuū est doctos redder̄ discipulos. ( ne<sup>E</sup>. T  
te tudos mester te hoz<sup>z</sup>ād illi<sup>E</sup> hog tudos tanjtu

A. Mgr̄o docto docti prodeūt discipuli. (no<sup>o</sup>ot tig.  
AZ tudos mester<sup>ū</sup> tudos tanjtuano<sup>o</sup> li<sup>β</sup>ne<sup>E</sup>. L

PLV  
RA  
LIS.

N. Mgr̄i docti doctos reddunt discipulos.  
AZ tudos mester<sup>e</sup> R tudos tanjtuano<sup>o</sup>ot ti<sup>β</sup>ne<sup>E</sup>. K

G. Mgr̄orum doctorum est discipulos doctos reddere.  
AZ tudos mester<sup>e</sup> R<sup>E</sup> hog tanjtuani tudoso<sup>l</sup>lā tes

D. Magistris doctis docti sunt discipuli. (gik. B  
AZ tudos mester<sup>e</sup> Kne<sup>K</sup> tudos tanjtuani uadna<sup>E</sup>. K

A. Mgr̄os doctos decet doctos habere discipulos.  
AZ tudos mester<sup>e</sup> Ke<sup>T</sup> illeti hog tudos tanjtuani lege

V. O. Mgr̄i docti doctos reddite discipulos. ( ne<sup>E</sup>. T  
tū tudos mester<sup>e</sup> K tudoso<sup>l</sup>lā tegite<sup>E</sup> tanjtuani<sup>o</sup>ot.

A. A Magistris doctis docti prodeunt discipuli.  
AZ tudos mester<sup>e</sup> lū<sup>E</sup> tudos tanjtuano<sup>o</sup> li<sup>β</sup>ne<sup>E</sup>. L

In his orōnib<sup>9</sup> uidere ē suū unicuiq<sup>3</sup> casui eē articlū, suas  
casuū notas, iuxta præceptiones sup<sup>9</sup> a nobis traditas.  
Ad hāc formā poterūt pueri ī oīb<sup>9</sup> declatiōib<sup>9</sup> exerceri.



**P**RONOMEN est pars orōnis quæ pro noīe posita tātundē pene significat, personamq; interdū recipit. AZ nē virtualo az sōbēbidnēk eggik nise, melk az nēvirt vettetuin, kōzel ugan

annit iegez, es nīha sēmilt uīfen fel.

Vt in Hebræa lingua, ita in Hungarica sciat puer Pro noīm aliud esse affixum, aliud separatum. Affixa dicuntur quæ dictionibus sic cohæret ut seorsū stare non possint.

Separata uocantur quæ in orōnis cōtextu per se stare possunt, nec faciūt unū cum alia dictione corpus. Adhæret autē affixa noībus & uerbis. Affixorum cū Noībus notæ sunt in patria nrā ligua primū uocales & Rectæ & obli-

quæ. Deinde Cōsonātes M. D & c. et cū his syllabæ quæ dā. Cū uerbis pter uocales prædictas l, m, d, l, & syllabæ quæ dā, de quibus ordie exēpla tradēus, ac primū de affixis cū

De Monachus	barattā	De Pater	atta. (Noībus
De A. Scholasticus	fac dialtā	De X. Mater	illius. annā.
De R. Diues	tus kazdaggā	De obliquo	Filia illius. leanā.
De R. Impius & c.	gonossja lūn.	De obliquo	Soror huga.
De C. Homo	emberre.	De E. Vxor	felegsihe.
De E. Puer	germekkē.	De obliquo	Filius illius. germekē.
De R. Pauper	factus, sēghinnē.	De obliquo	Fr̄ germāus ūccze.
De R. Insolēs	keuillē.	De obliquo	Leuir Sūc.

In his exēplis extremae uocales ā a ē e sunt notæ affixorū. pronōim. Maior est autē emphasis in his & similibus orōnibus Pappā, Barattā, dialtā, emberre, sēghinnē, lūn



tionē. In Græco & Latino sermone personæ sub-  
intelliguntur in Hebræo & Hūgarico dictionibus in-  
cluduntur. Ut autē facilius possint p̄uēri assequi quo  
pacto Pronomina affixa nominibus & uerbis adhare-  
ant, primum nomina ipsa placuit seorsum ponere,  
deinde cum affixis pronomibus diuersi numeri, ac  
personæ.

Pronomina affixa Primæ personæ  
singularis Numeri.

Auus.	Ōs.	Auus meus.	Ōsōm.
Socer.	Sp̄.	Socer meus.	Sp̄am.
Socrus.	Nap.	Socrus mea.	Napam.
Pater.	At̄.	Pater meus.	At̄ōm.
Mater.	An̄.	Mater mea.	An̄ām.
Frater maior natu.	Bat̄.	Frater meus.	Bat̄ām.
Frater minor natu.	Wcz̄.		Wcz̄em.
Filia.	Leañ.	Filia mea.	Leañōm.
Soror.	Hug.	Soror mea.	Hugom.
Leuir.	Sū.	Leuir meus.	Sūem.
Uc.			

His Nominibus seorsum sumptis affixa prono-  
mina adherent ad hunc modum, ut superius uides.

Secundæ personæ singularis numeri  
ad hanc formam.

G Auus

Auus tuus.	Osod.	Item.	
Socer tuus.	Spad.	Tu pater.	Atta.
Socrus tua.	Napad.	Tu mater.	Ana.
Pater tuus.	Atad.	Tu frater.	Batta.
Mater tua.	Anad.	cc.	Ecce.
	Batad.		
Frater tuus.	Ecce.		
Filia tua.	Leanod.		
Soror tua.	Sugod.		
Leuir tuus.	Sued.		

Ista enim Nomina non sunt seorsum sup ta sed cu affixis pro nomini bus si quis diligenter rem astimare uelit. Vsu tamen receptum est ut his utamur interdum ut simplicibus.

Tertiae personae singularis numeri hoc pacto.

Auus.	Ose.	
Socer.	Spa.	
Socrus.	Napa.	
Pater.	Atta.	
Mater. illius	Anna.	
Frater.	Batta.	
	Ecce.	
Filia.	Leana.	
Soror.	Suga.	
Leuir.	Sue.	

In hac persona quaedam Nomina extremam literam geminant quaedam non de quo paulo inferius.

Primae personae pluralis Numeri sic.

Auus

Auus noster.	Šŭnk.
Socer noster.	Špŭnk.
Socrus nostra.	Ńapŭnk.
Pater noster.	Atánk.
Mater nostra.	Apánk.
Frater noster.	Batánk.
	Wczenk.
Filia nostra.	Łeanŭnk.
Soror nostra.	Ługunk.
Leuir noster.	Łuŭnk.

Secundæ personæ pluralis Numeri hoc modo.

Auus uester.	Šŭtok.
Socer uester.	Špatok.
Socrus uestra.	Ńapatok.
Pater uester.	Atárok.
Mater uestra.	Anárok.
Frater uester.	Batárok.
	Wczetek.
Filia uestra.	Łeanotok.
Soror uestra.	Ługotok.
Leuir uester.	Łučetok.

Tertiæ personæ pluralis numeri ad hunc modum.

Auus.	Šŭok.
Socer. illorum	Špok.
Socrus.	Ńapok.

Pater.		Attoſ.
Mater.		Annoſ.
Frater.		Battoſ.
	illorum	Ucczoſ.
Filia.		Leanoſ.
Soror.		Sūgoſ.
Leuir.		Sūoſ.

Regulæ de Coniunctione Nominum cum  
affixis pronomibus.

### R E G V L A P R I M A.

Si nominis postrema litera uocalis fuerit ipsa non geminatur, sed illi affixum simpliciter additur.

Exem. Iudex factus Birōa lūn, Iudæus factus ſidoa lūn; adoptauit in filium ſiuā fogadā &c.

Excipe ab hac regula sequens orationis genus emberneſ ſia. Neq; enim dicimus emberneſ ſiua iuxta Regulam prius a nobis positam

### S E C V N D A R E G V L A.

Si nominis extrema lra consona fuerit, interdum ipsa geminatur, & illi affixum additur pronomen, interdum uero non geminatur.

Exemp. primi Atta, Anna, Batta, ūccze, itē, Pappa, Baratiā, Deakka, lūn, &c.

Exemp.

Exemp. Secundi. 3pa, Mapa, sue, huga. Nomina  
 erant seorsum posita. Ak, an, Bat, ucZ, pap, barat,  
 deak. 3p, nap, su, hug. &c.

Hactenus quomodo affixa pronomina nominibus  
 adhæreant diximus, nunc quo pacto eadem uerbis ad-  
 dantur ostendemus.

De Vocalibus quæ uim Affixorū Pronominum  
 in uerbis æque ut in Nominibus retinent.

De *A* recto, Tertiæ personæ singularis  
 numeri.

Præcepit.		megparancZolā.
Iussit.		megbagā.
Benedixit.	ille	megaldā.
Maledixit.		megatŁozā.
Dixit.		azŁ mondā.

De *A*. Obliquo, Tertiæ personæ singularis

Dixit.		ug monda.	(Numeri.)
Optauit.	ille	Łmana.	
Reliquit.		elbaga.	

De *E*. recto, tertiæ personæ singularis

Creauit.		teremŁ.	(numeri.)
Fecit.	ille	tiuŁ.	
Genuit.		nemŁ.	

De *E*. obliquo tertiæ personæ singularis  
 Numeri.



Tulit.		ſenuede.
Quæſiuit.	ille	ſereſe.
Pepercit.		meg timille.

De J. tertiæ perſonæ ſingularis Numeri.

Pulſat.		ûti.
Ferit.		ueri.
Facit.	ille	tiſi.
Amat.		ſereti.
Contemplatur.		nizi.

De Conſonantibus notis affixorum  
Pronominū cū Verbis.

De M. prime perſonæ ſingularis Numeri.

Amo.		ſeretem.
Doceo.	illum	tanytom.
Ego Lego		oluafom.
Audio		halgatom.

De D. ſecundæ perſonæ ſingularis Numeri.

Amas.		ſereted.
Doces.	hunc	tanytod.
Tu Legis.	aut illū	oluafod.
Audis		halgatod.

De L. primæ perſonæ ſingularis Numeri.

Amo.		ſeretlek.
Ego Doceo.	te	tanytlaſ.
Lego.		oluaflaſ.

Audio

Ego Audio, te halgatlaß.  
 Adiuvoo. seghytleß.

De Syllabis quibusdam. primæ personæ pluralis

Amamus. ßeretünk. ( Numeri.  
 Nos Docemus. tanytünk.  
 Legimus. oluasünk.  
 Audimus. halgatünk

Secundæ personæ pluralis Numeri.

Vos Amatis. ßeretteß.  
 Docetis. tanytotok.  
 Legitis. oluastok.  
 Auditis. halgattok.

Tertiæ personæ pluralis Numeri.

Illi Amant. ßeretnek.  
 Docent. tanytnak.  
 Legunt. oluasnak.  
 Audiunt. halgatnak.

Libet autem uerba primum seorsu ponere id quod in  
 nominibus fecimus, deinde cum pronomibus affixis,  
 quo facilius hæc pueri assequantur.

Inflexio Verborum seorsum positorum.

Ego Amo. ßeretek. Amas. ßereccz. Amat. ßeret.  
 Docoo. tanytok. Doces. tanytasß. Docet. tanyt.  
 Legoo. oluasok. Legis. oluasß. Legit. oluas.  
 Audio. halgatok. Audis. halgaccz. Audi. halgat

*Inflexio cum pronomiſibus affixis.*

Amo. hūc ſeretem, Amas: ſereted, Amat, ſereti.  
 Ego Doceo. aut tantom, Doces, tantod, Docet, tanta.  
 Lego. illū oluaſom, Legis, oluaſod, Legit, oluaſa  
 Audio. halgatom, Audis, halgatođ, Audit, halgat  
 ta.

Amo. ſeretlek, Amas, ſereccz, Amat, ſeret.  
 Ego Doceo. te tantlak, Doces, tantak, Docet, tant.  
 Legi. oluaſlak, Legis, oluaſk, Legit, oluaſ.  
 Audio. halgatlak, Audis, halgaccz, Audit, halgat

Obſeruet puer cum uerba inflectimus ad hūc modum ſeretlek ſereccz ſeret &c. nullis utimur pronomiſibus ſfixis: Ceterum cum idem uerbum in lecto ſic ſeretem ſereted ſereti, aut ſeretlek ſereted ſereti affixis utor pronomiſibus quorum uim litera l m d. l. &c. exprimunt numerorumq; temporum, ac perſonarum differentias ſuapte natura ſatis indicant. Cum enim ad hunc loquor modum ſeretem ſereted, ſereti, aut ſeretlek ſereccz ſeret ſignificanter loquor non minusq; ſi hoc pacto loquar, En ſeretem te ſereted ū ſereti En ſeretlek te ſereccz ū ſeret. Quae res maniſteſtissime oſtendit magnam noſtræ linguæ cum ſacra illa, nimirum Hebræa eſſe affinitatem ut autē id cunctis ſit maniſteſtum noſtrā linguam cum Hebræa hic quoq; coniungemus.

בְּקָרְתָּהּ בְּקָרְתָּהּ בְּקָרְתָּהּ בְּקָרְתָּהּ  
בְּקָרְתָּהּ בְּקָרְתָּהּ בְּקָרְתָּהּ בְּקָרְתָּהּ

Visitauit eum, Visitasti eum, Visitauit te.  
Meg latogatá, meg latogatád, meg latogatálak.  
Visitauit eum, Visitauerunt te, Visitastis eum.  
Meg latogatám, meg latogatának, meg látogatátok.  
Visitauimus te, Visitauimus eum.  
Meg látogatánk, meg látogátok.

Quæ uerba reipsa idem significant cum affixis  
quod cum separatis. meg látogatám ütet, meg lát  
togatálak tighedet meg látogatám azt &c.

pronomini accidunt Sex. Qualitas, Genus,  
Numerus, Figura, Persona, Casus.

### QUALITAS.

Qualitates pronominum sunt tres. Finita,  
Infinita, Minusq̄finita.

Finita quæ certum notat numerum & orōm dirigis  
ad certam personam ut Ego. En.

Infinita est quæ certam non recipit personam ut  
quis, quæ. Riczoda. Quod. Miczoda.

Minus q̄finita est quæ certis & incertis personis  
aptari potest. ut Ipse V.

### GENUS.

Genera pronominum sunt quattuor Masculinū,  
ut hic. Poemininum, ut hæc. Neutrum, ut hoc, Ez.  
Coë, ut ego EN, Tu Te. H

Diximus supra cum de articulo nostri sermo-  
 nis ageremus particulam *AZ* articulum esse qui om-  
 nia complecteretur genera & Numeros hic rursū ad-  
 monendi sunt pueri particulas *Amaz*, *FZ*, pronos-  
 mina esse, quæ ad omnia referantur genera Masculi-  
 num fœmininum & Neutrum idq̃ contra Hebræi  
 Græci pariter & Latini sermonis proprietatem.  
 Dicimus enim Ille homo, *Amaz ember*, Illa mulier,  
*amaz asson ember*, Illud ens *amaz allat*. Hic ho-  
 mo, *eZ ember*, hæc mulier, *eZ asson ember*, hoc  
 ens, *eZ allat*.

#### N U M E R V S.

Numeri pronominum sunt Duo. Singularis,  
 ut *Bgo*, *EN*. Pluralis, ut *Nos*, *Mi*.

#### F I G V R A.

Figuræ pronominum sunt Duæ. Simplex, ut  
*Quis*, *KicZoda* Composita, ut *Quisquis*, *Walaki*

#### P E R S O N A. *(CZoda)*

Personæ pronominum sunt tres. Prima, ut  
*ego*, *En*. Secunda, ut *tu*, *Zè*. Tertia, ut *ille*, *Amaz*.

#### C A S V S. *Nommatiuus.*

Casus pronominum sunt Sex. ut & Genitiuus.  
 nominum. Obseruet puer ut nomina Datiuus.  
 ita pronomina quædam esse quæ Accusatiuus.  
 Vocatiuum non habeant. Vocatiuus.  
 Ablatiuus.

Cum autem Vocatiuus usurpatur id fieri per aduerbinm. Cæterum quæ de nominum inflexionibus tradidimus hic ꝑ locum hñt. Pauci enim sunt Pronominum casus q̄ a Nominum in nostro sermone uariēt casibus. Id uno atz altero Paradigmate pueris demonstrasse sufficiat, quos uolumus absolutam pronominum inflexionem ex Donato petere. Diuisimus autem Pronomina in duas classes quo facilius pueri unumquodꝑ pronomen eiusdem forme in suo ordine discant inflectere, quod fieri in turba non poterat

## DECLINATIO.

Declinationes in Pronomine sunt Quattuor.

### PRIMA Declinatio.

Est quæ mittit genitiuum singularem in *i* uel *is*, ꝙ datiuum in *i*, ut Ego mei uel m̄is mihi. Et huius ordinis pronomina sunt Tria. ego, tu, sui.

### SECUNDA Declinatio.

Est quæ mittit genitiuum singularem in *ius*, ꝙ datiuum in *i*, ut Ille, illius, illi. Et huius ordinis Pronomina sunt Quinqꝫ. scz. Ille, ip̄se, iste, hic, is.

### TERTIA Declinatio.

Est quæ mittit genitiuum singularem in *i* ꝙ datiuum in *o*, ut Meus mei meo, V l m. ū mei meo, aut in *e* diphthongon ꝙ datiuum similiter, ut mea meæ

mea mea. Et huius ordinis sunt Quinq̄. Prono-  
mina, Meus, Tuus, Suus, Noster, Vester.

Q V A R T A Declinatio.

Est quæ mittit genitium singularem in atis  
& dativum in ati ut nostras nostratis nostrati,  
Vestras uestratis uestrati, cuius ordinis Pronomis  
num sunt Duo. Nostras & Vestras

Paradigmata Pronominū Primi ordinis.  
Singulariter.

· E G O.            T V.

N.	Ego.	En.	Tu.	Ze.
G.	Mei.	enmagannaſ.	Tui, ſ tis.	temagadnaſ.
D.	Mihi.	ennekem.	Tibi.	teneked.
A.	Me.	enghemet.	Te.	tighedet.
			o tu.	o te.
Ab.	a me.	en tūlem.	a te.	te tūled.

Pluraliter.

N.	Nos.	mū.	Vos.	Zū.
G.	Nrm ſ nri.	miſneſ.	Vrm ſ uri	tieteſ.
D.	Nobis.	mūneſūnſ.	Vobis.	tūnekteſ.
A.	Nos.	mūneſōt.	Vos.	tūneſōt.
V.	o nos.	O mū	o uos.	o tū.
Ab.	a nobis.	mūcūlūnſ.	a uobis.	tū tūleteſ.

S V I.

Singulariter & pluraliter.

G. Sui. Ū maganaſ. Ū magoſnaſ.

D. Sibi. ūneki. ūnekieſ.

A. Se. ūtet. ūtōt.

Ab a Se. u tūle. ūtūlōſ.

Huius ordinis Pronomina degenerant ut uides a no-  
minum inflexione præter q̄ in Actō, in quo casu ſē  
per lrām retinent T.

Paradigmata Pronominum Secundi ordinis.

I L L E.

Singulariter.

Ille.

N. Illa. az.

Illud.

G. Illius. aze.

D. Illi. anna R.

Illum.

A. Illam. azt.

Illud.

Illo.

Ab. ab Illa. attul.

Illo.

Literarum mutationem  
obseruet puer hic enim  
z in n & T facile trā  
sit quod in omnibus se  
rè linguis usu uenire  
solet.

Pluraliter.

Illi.

N. Illæ. azo R.

Illa.

G.



Illorum,  
 G. Illarum. azoſe.  
 Illorum.  
 D. Illis. azoſna R.  
 I'los.  
 Ac. Illas. azoſot.  
 Illa.  
 A. ab illis azoſtul.  
 Sic U hæc pronomina  
 inflectuntur cōposita.

Singulariter, dat U c.

N. Amaz.  
 G. Amazē.  
 D. Amannaſ.  
 A. Amazi  
 Ab. Amattul.  
 N. Amazoſ. Pluraliter.  
 G. Amazoſe.  
 D. Amazoſnaſ.  
 A. Amazoſot.  
 Ab' Amazoſtul.

I P S E.

Ipſe.  
 N. Ipſa. U.  
 Ipſum.

Illud eſt obſervatione  
 dignū eſt quod quæ  
 dā pronomina ſingul  
 laris numeri addūtur  
 nominibus pluralis nu  
 meri, ut Illi ergo ho  
 mines cū uidiffent ſig  
 num.

Az embereſ miſoroñ  
 lattat uolna az ezu

Imez. hic q̄ z  
 Imeze. in n  
 Imennet. tranſit  
 Imezt. U t.  
 Imettū'.  
 Imezet.  
 Imezeſe.  
 Imezeſne R.  
 Imezeſet.  
 Imezeſtū'.

I S T E.

Iſte.  
 Iſta. ez.  
 Iſtud.

Singulariter,

G.	Ipsius.	őue.	Istius.	eZe.
D.	Ipsi.	űnekie.	Isti.	enuek.
	Ipsum.		Istum.	
A.	Ipsam.	űtet.	Istam.	eZt.
	Ipsum.		Istud.	
	Ipsa.		Isto.	
Ab.	ab Ipsa.	űtűle.	Ista.	ettűl.
	Ipsa.		Isto.	

Pluraliter.

	Ipsi.		Isti.	
N.	Ipsae.	űk.	Istae.	EZeK.
	Ipsa.		Ista.	
	Ipsorum.		Istorum.	
G.	ipsarum.	űuek.	Istarum.	eZekE.
	Ipsorum.		Istorum.	
D.	Ipsis.	űnekiek.	Istis.	eZeknek.
	Ipsos.		Istos.	
A.	Ipsas.	űkűt.	Istas.	eZeket.
	Ipsa.		Ista.	
Ab.	ab Ipsis.	űűlűk.	Istis.	eZekűl.

H I C.

IS.

Singulariter.

	Hic.		Is.
N.	Hec.	Ez.	Ea.
	Hec.		Id.

Et hoc



## Singulariter.

	Quis.	
N.	Quæ.	Ei, Eiczoda, melk.
	Quod.	
G.	Cuius.	Eig, Eiczodae, melkē.
D.	Cui.	Einek, Eiczodānak, melknek.
	Quem.	
A.	Quam.	Eit, Eiczodāt, melket.
	Quod.	
	Quo.	
Ab. a	Qua.	Eitül, Eiczodātul, melktül.
	Quo.	

## Pluraliter.

	Qui.	
N.	Quæ.	Eik, Eiczodák, melkek.
	Quæ uel qua.	
	Quorum.	
G.	Quarum.	Eikē, Eiczodákē, melkekē.
	Quorum.	
D.	Quis uel quibus.	Eiknek, Eiczodáknek, melknek.
	Quos.	(Eitnek.)
A.	Quas.	Eiket, Eiczodákaf, melkekēt.
	Quæ uel qua.	
Ab. a	Quis uel a quibus.	Eiktül, Eiczodákutul, melktül.
	Tribus enim modis hoc pronomen	(Eiktül.
		Ifferimus

*fferimus, uerum postremum illud rebus ferè inani  
mis addi solet,*

**M E V S.**

*Singulariter,*

*Meus.*

- |             |              |                    |                                                                                                                                                              |
|-------------|--------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>N.</b>   | <i>Mea.</i>  | <i>az enim.</i>    | <i>Drās casuum horū pro<br/>nominum in orationis<br/>maxime contextu puet<br/>poterit obseruare. Re<br/>ijciunt enim casum in<br/>dictionem cui adhærēt,</i> |
|             | <i>Meum.</i> |                    |                                                                                                                                                              |
|             | <i>Mei.</i>  |                    |                                                                                                                                                              |
| <b>G.</b>   | <i>Meæ.</i>  | <i>az enimē.</i>   | <i>ut filius meus est, en<br/>fiam. pro eo qđ ē enim,<br/>filiij tui est, az te fiadē</i>                                                                    |
|             | <i>Mei.</i>  |                    |                                                                                                                                                              |
|             | <i>Meo.</i>  |                    |                                                                                                                                                              |
| <b>D.</b>   | <i>Meæ.</i>  | <i>az enimet.</i>  | <i>pro tiedē, filio tuo,<br/>nostro, uestro, az te fia<br/>adnat, az mū, fiunknat,<br/>az tū fiatoknat. Uc.</i>                                              |
|             | <i>Meo.</i>  |                    |                                                                                                                                                              |
|             | <i>Meum.</i> |                    |                                                                                                                                                              |
| <b>A.</b>   | <i>Meam.</i> | <i>az enimet.</i>  | <i>Cæterum ut apud Græ<br/>cos, ita apud nos Pro<br/>nominibus possessiuis ar<br/>ticipuli adduntur.</i>                                                     |
|             | <i>Meum.</i> |                    |                                                                                                                                                              |
|             | <i>Mi.</i>   |                    |                                                                                                                                                              |
| <b>Vo</b>   | <i>Mea.</i>  | <i>D enim.</i>     | <i>Pluraliter,</i>                                                                                                                                           |
|             | <i>Meum.</i> |                    |                                                                                                                                                              |
|             | <i>Meo.</i>  |                    |                                                                                                                                                              |
| <b>Ab a</b> | <i>Mea.</i>  | <i>az enimtūl.</i> |                                                                                                                                                              |
|             | <i>Meo.</i>  |                    |                                                                                                                                                              |
|             | <i>Mei.</i>  |                    |                                                                                                                                                              |
| <b>N.</b>   | <i>Meæ.</i>  | <i>az enimet.</i>  |                                                                                                                                                              |
|             | <i>Mea.</i>  |                    |                                                                                                                                                              |

Meorum.

G. Meorum. az enimetę.

Meorum.

D. Meis. az enimetnet.

Meos.

A. Meas. az enimetef.

Mea.

Mei.

V. o Mea. O enim.

Mea.

Ab. a Meis. az enimtül.

Sic Tuus, Suus, Noster &c, inflectat puer.

Hæc pronomina ut dixi reijciunt notam casus in dictionem cui adherēt, ut Pater noster, Mü atank Anima nostra, mü lelkünk. Neq; n. dicimus, Müentk aka, Müentk lilek ut imperiti linguæ loquuntur.



E R B V M est parsorationis cū tēpore & persona, sine casu aut agere aliquid, aut pati, aut neutrum significans.

Az Besid az Bobesidnet riße üdüel es Bemikuel eset nelkül, melt. ualami cze: lekedist iegez auag Benyedist, uag ezetnek eg: giket sem. ij Acciden

## Accidentia Verbi.

Verbo accidunt, Septem. Qualitas, Coniugatio, Genus, Numerus, Figura, Tempus, & Persona.

### QUALITAS.

Qualitas uerborum est, in Modis, & Formis.

### MODI.

Modi sunt Quinq;. Indicatiuus, Mutato, ut lego, oluasok. Imperatiuus, paranczolo, ut lege, oluasf. Optatiuus, Riuanò, ut utinam legerem, vayha oluasnik. Coniunctiuus, eg'gbe foglalo, ut cū legā, mikoron oluasak. Infinitiuus, vighezis nelkūl ualo ut legere, oluasni.

### FORMAE.

Formae uerborum sunt Quattuor. Perfecta, el uighezett, ut lego oluasok. Meditatiua gondolkodo, ut lecturio, oluasni gondolkodom. Frequentatiua, gakorlo, ut lectito gakorta oluasok. Inchoatiua, kezdis tiuō, ut feruesco, megkezdek heuyni. calefco, megkezdek melezbedni.

### CONIUGATIO.

Donatus distinxit Cōiugationes literis & Syllabis per secundas personas praesentis Indicatiui singularis numeri, qui etiam ob hoc ipsum obscurior est q̄ ut a pueris commode possit intelligi, q̄ coniugationes & genera confundit. Propterea nos Coniugationes

gationis ad pueorum captum distinximus.

Coniugationes uerborum sunt Quattuor.

P R I M A.

Est in A productam.

S E C V N D A.

Est in e productam.

T E R T I A.

Est in E uel I correptam.

Q V A R T A.

Est in I productam.

C O N I U G A T I O Prima.

Actiuorum & Neutralium.

Est quæ in Indicatio modo, tempore presenti, numero singulari, secunda persona, A productam habet ante nouissimam literam S In futuro uero bo syllabam ut amo, amAs, amaBO.

Passiuorum, Cōmunium, & Deponentium.

Est quæ in Indicatio modo, tempore presenti, numero singulari, secunda persona A productam habet ante RIS. In futuro uero BOR syllabam ut Amox, amaris amaBOR.

S E C V N D A Coniugatio Actiuorū

& Neutralium.

Est quæ in Indicatio modo, tpē pnti nūo, singulari, scdā persona, E productam hē ante nouissimam  
lram



Irām, S. In futuro uero BO, ut Doceo docEs, do  
Passiuorū, Coim, & Deponētū. (ceBO.

Est quæ in Indicatiuo modo, tpē pñti, numero sin-  
gulari, scdā persona E productam habet ante Ris,  
in futuro uero BOR, ut Doceor, docerEris, doce:

**TERTIA** Coniugatio Actiuorū (BOR,  
& Neutralium.

Est quæ in Indicatiuo modo, tpē pñti, numero sin-  
gulari, secunda persona I correptam habet ante no-  
uissimam literam S. In futuro uero Am, ut Lego,  
legis, legam. Passiuorum, Coim, & deponētū.

Est quæ in Indicatiuo modo, tempore pñti, numero  
singulari, scdā persona pro I E, correptā habet ante  
nouissimam syllabam Ris. In futuro uero Ar. ut  
Legor, legEris, legAr.

**QUARTA** Coniugatio Actiuorū  
& Neutralium.

Est quæ in Indicatiuo modo, tpē pñti, numero  
singulari, scdā persona I productā hē āte nouissimā  
Irām S. In futuro uero Am. ut Audio, audis, au-  
Passiuorum & Deponētium. (diAm.

Est quæ in Indicatiuo modo, tpē pñti, numero sin-  
gulari, scdā persona I productam habet ante ultimā  
syllabam Ris. In futuro uero Ar, ut Audior, au-  
dis, audiar.

Coniugationes

Coniugationes Hebræi certis quibusdam punctis  
 distinguunt sicut Greci certis literis, quæ statim ad-  
 monent, quodque uerbum cuius sit Coniugationis. Pos-  
 sumus & nos illas commodissime diuidere hebreorum  
 more in nostra lingua, ut sit prima Coniugatio,  
 quæ in Indicatio modo, nũo singulari, tpe preterito  
 perfecto, tertia persona, in  $\bar{A}$  rectum exit. Secunda  
 quæ in eodem modo, Numero, Tempore indefinito,  
 tertia persona in  $\bar{A}$  obliquum desinit. Tertia quæ in  
 eodem modo, numero, tempore, persona in  $\bar{E}$  rectum.  
 Quarta quæ item in eodem modo, numero tẽpore,  
 persona, in  $\bar{E}$  obliquum. Paradigmata Primæ Cõ-  
 iugationis possunt sumi ex his & similibus uerbis  
 Præcepit, Iussit, Benedixit, Maledixit, ut Præcepit  
 deus Moyse.  $\bar{A}$ zt paranczola  $\bar{A}$ z 3sten Möisesnef.  
 $\bar{A}$ zt ha $\bar{g}$ ã. Benedixit Deus Nõc. Meg aldã  $\bar{A}$ z istem  
 Nõet. Maledixit Deus Caim. meg atkozã  $\bar{A}$ z  
 3sten Raimot. &c. Secundę ex his.  
 Reliquit, Dixit, &c. ut reliquit me febris, El ha $\bar{g}$ a Math.  
 enghemet  $\bar{A}$ z hideglelisnef betegsighe.  $\bar{K}$ au  $\bar{E}$ i  $\bar{T}$ ep 8.  
 ó  $\bar{D}$ i  $\bar{D}$ ixitque deus. Es monda  $\bar{A}$ z 3sten huic orõni Gene  
 si particulã,  $\bar{A}$ zt, addideris primam facies coniuga-  
 tionem.  $\bar{A}$ zt mondã. Contra si aliam addideris nẽ  
 pe hanc,  $\bar{V}$ g, extrema uocalis uerbi erit a obli-  
 quum non rectum.  $\bar{V}$ g monda hog. &c.

Idem

Idem fit in superiori quoque uerbo. ut Reliquit eam  
 febris. el bagā ūtet az hieglelisnek betegsighe.  
 sicut apud Hebreos, Græcos, & Latinos fit transitus  
 ab una coniugatione ad aliam addita uel detracta  
 aut litera aut syllaba, ut וָפַר וָפַר וָפַר וָפַר וָפַר  
 Visitauit, uisitatus sum, uisitatus sum, uisitauit.  
 τῦπῶ τῦπῶμαι. τῦπῶμαι τῦπῶ. Verbero,  
 uerberor. uerberor, uerbero. Tertiæ ex his.

Genesis 1. Creauit, fecit, genuit. &c. In principio creauit deus  
 1. coelum & terram, EZ uilagnak kezdetiben terem-  
 1. te az Isten az eghet es az földet. Abrahā autē ge-  
 1. nuit Isaac. Abraham kediglen nemze IsaaKot. &c.

Quartæ ex his. Tulit, Quæsiuit. &c.  
 Multa tulit fecitque puer. Sokat hennede es tün  
 germeksighiben. Quæsiuit lanam & linum. Gas-  
 piut es lent keresse. &c. Est & Coniugatio apud  
 Hebræos quam illi Hissil uocant qua noster sermo  
 creberrime utitur. Quæ cum multas habeat spes  
 cies, hæc inter alias præcipua est, quæ habet uer-  
 ba quorum significatio tres in se personas includit.  
 Prima est a qua agendi origo exit, secunda cuius  
 medio operatio perficitur, tertia in quam illa tran-  
 sit. Huius Coniugationis usum cum græcus & la-  
 tinus ignoret sermo exempla de hac in græca et la-  
 tina lingua dari nequeunt, nisi per circūlocutionē.

Quorum

Quorum tamen uerborum huius ordinis germanam  
 significationem sermo noster Hungaricus perinde ac  
 Hebræus uno cōmodissime exprimit uerbo **יָבִיחַ**  
 comedere fecit. **יָבִיחַ**, itete, fecit occidere, **יָבִיחַ**  
**יָבִיחַ**, meg olete, fecit sanare, **יָבִיחַ** **יָבִיחַ**, meg  
**יָבִיחַ**. Quæ uerba ut uides iuxta alium atq̃  
 alium orationis tenorem, in nostra lingua in omnes  
 ordines possunt referri. Alia enim formatiuas literas  
 habent rectas, alia obliquas. **יָבִיחַ** **יָבִיחַ** **יָבִיחַ**  
 primi ordinis est. **יָבִיחַ** **יָבִיחַ** enghemet Secun-  
 di. **יָבִיחַ** **יָבִיחַ** **יָבִיחַ** Tertij. **יָבִיחַ** **יָבִיחַ**  
**יָבִיחַ** Quartj. Ex ordine eorum uerborum est quod **יָבִיחַ**  
 ab Hebræis diximus uocari **יָבִיחַ** hoc sequens **יָבִיחַ**  
**יָבִיחַ**, quod quidam uno uolens reddere uerbo **יָבִיחַ**  
**יָבִיחַ** dixit, cuius uerbi uim cum latinus sermo uno  
 uerbo exprimere commode nequeat noster cōmodi-  
 ssime, dicimus enim **יָבִיחַ** **יָבִיחַ** **יָבִיחַ** **יָבִיחַ**  
**יָבִיחַ**, circūlocutione enim latini utuntur cum dicunt  
 obsidere aures.

**G E N V S.**

Actiuum.

Passiuum.

Genera uerborum sunt

Neutrum.

Quinq̃.

Deponens.

Commune.

Actiuum uerbum ē quod desinit in **O** **U** accepta **R**

**K** **lra**

*lra* format ex se Passiuum ut *Lego, Oluasom, legor,*  
*oluastatom.* ¶ Passiuum uerbum est quod desinit in *r*  
 qua detracta redit rursus in actiuum ut *Amor, Szes*  
*rettetem.amo, feretem.* ¶ Passiua uerba ¶ *Cōia* in  
*nrō* idiomate aucta una *lra* ¶ syllaba iuxta græci ser  
 monis usum exeunt. ut *Amo, feretem, amor, feret-*  
*tetem, Doceo, Zanijtōm, doceor, tanjtatom, Crimi-*  
*nor illum, Būntetem aZt, criminor ab illo, būntet-*  
*tetem attul.* ¶ Neutrū est quod in *o* desinit ut acti  
 uum cui si *R lra* accedat latinum non est ut *Sedeo,*  
*ūlōk.* ¶ Neutropassiuum dē q̄ partim Neutri partim  
 Passiui generis uocem habeat, ut *Gaudeo, ōrūlōk, gau-*  
*des, ōrūlβ, gauisus sum, ōrūlik.* ¶ Dēponens est quod  
 in *r* desinit ut Passiuum sed ea dēpta desinit esse lati  
 num, ut *loquor, βoloβ, sequor, kōuetek.* ¶ *Cōe* ē quod  
 in *r* desinit ut Passiuum, ¶ tum agentis, tū patientis  
 in se includit significationē, ut *Criminor te, Būntet-*  
*lek tighedet, criminor a te, būntettetem te tūled.*

### N U M E R U S .

Numeri uerborum Singularis, ut *lego, oluasok.*  
 sunt Duo. Pluralis, ut *legimus, oluasunk.*

### F I G U R A .

Figure uōrum Simplex, ut *lego, oluasom.*  
 sunt Duæ. Composita ut *relego, megoluasom.*

### T E M P U S .

Tempora

T<sup>em</sup>p<sup>or</sup>a u<sup>er</sup>borum sunt Tria.
 

Præsens.	lego, oluasok.
Præteritum, ut legi,	oluasik
Futurum.	legam, ouasok iouendore,

P E R S O N A .

Personæ uerborum sunt Tres.
 

Prima.	lego, oluasok.
Secunda, ut legis,	oluasik.
Tertia.	legit, oluas.

C O N I U G A T I O .

In uerborum coniugationibus diligenter obseruet puer uerba in patrio nrō sermone iuxta aliā atq; aliā orationis constructionem uarie inflecti. Idq; usu uenire solet in uerbis dūtaxat Actiuis, non tamen in omnibus modis & tēporibus. Nā uerbum faciā diligēte rettetlek ad Hissil pertinet. Si ergo uerbū sumas aut Absolute aut Transitiue iuxta uariā eius cū alijs partibus Syntaxim propriam sibi & ab alijs eiusdē ordinis uerbis diuersam hēbit inflexionem. Contingit autē id contra Græcæ & Latine lingue usum, nec, id in una aut altera Coniugatione sed in oibus. Nā hac q̄ in re nostra lingua ad Hebræā proxime accedit in qua noim & uōrum inflexionibus Pronomina adhibentur affixa, rōne quorū hæc Coniugandi in nrō sermone accidit uarietas. Porro ut in noim inflexionibus certæ sūt lræ quæ uicē supplēt affixorū Pronominū, ita & in uōrum Coniugationibus, ut supra in capitu=

lo de pronoiē ostendi. Vt aut̄ res fiat dilucidior de  
 singulis ordie ponā paradigmata. Amo absolute accep  
 Amo, ſeretē. Amamus, ſeretūnē. (tū sic cōiu-  
 amas, ſerecē. amatis, ſerette. (gatur.  
 amat, ſeret. amant, ſeretnē. Reliqua quoq̄  
 Idem uerbum ſi conſtruatur cum actō C eodem modo.  
 Pronominis ſecūda perſonæ L lrām ante ultimā uerbi  
 aſciſcit ſyllabā, quæ haud dubie affixorū pronoiē uim  
 Amo te, ſeretē. Amamus, ſeretūnē. (obinet.  
 amas, ſerecē. amatis, ſerette.  
 amat, ſeret. amant, ſeretnē.

Præterito Amabam te, amabas, amabat.  
 Imperfecto. ſeretē uala, ſerecē uala, ſeret uala.  
 Quod ſi idem uerbum conſtruatur aut cum Nomine  
 ſue Proprio, ſue Appellatiuo, aut etiā Pronoiē acti  
 caſus, Tertie perſonæ pro extrēa lrā K. M. obtinebit  
 Amo (notā nimirū pronoiē affixorum cū cæteris.  
 Petrum aut illum, amas, amat. Amamus: atis: ant.

ſeretem, ſereted, ſereti. ſeretūnē, ſeretite.  
 Præterito Amabam: bas: bat. C ſereti.  
 Imperfecto. ſeretem uala, ſereted uala, ſereti uala  
 Nam quod Superius diximus noſtrum ſermonē uel  
 citra perſonarū adiūctionē ſatis exprimere perſonas  
 id in uerbis q̄ huius ordinis uerum eſt. Cū n. dico  
 ſeretē, at ſeretem, et ſi nihil amplius addā ſigni-  
 ficantiſſime loquor. Includunt enim hæc uerba in ſe

personas quæ sunt pronomin affixorū. Quia uero hæc  
 tanta uarietas confusione parere poterat, distinximus  
 uerba in suos ordines. Primus est Absolutorum. Sec  
 undus. Transitiuorum. Tertius Passiuorum. Quartus  
 Defectiuorum. ¶ Paradigma uerborum Actiuou Abs  
 IN DICATI VO mō, Tpe pñti. (Solutę formę.

Amo, Szeretek. amamus, ferunt.

S. amas, feretz. P. amatis, ferettek.

amat, feret. amat. feretnek.

Amabam, Szeretek bamus, tunk

S. amabas, feretz uala. P. batis, rettek uala.

amabat, feret bant, retnek

Amaui, feretik. Amauimus, feretink.

S. amauiſti, feretil. P. amauiſtis feretitek.

amauit, ferete. amaauerunt, feretinek.

Præterito amauera, Szerettem ramus rettunk

plusq̄ S. ras, ferettel uala. P. ratis, rettetek uala.

perfecto. rat, feretett rant, rettenek

Fu: Amabo, retet iouendore. bimus, tunk iouendore.

tu: S. bis, feretz. P. bitis, rettek.

ro. bit, feret. bunt, retnek.

Futurum exprimere nequimus nisi circumloquamur quæ

etiã Circulo cutio distinguit inter Pñs & hoc ipsū Tps

IM PB Ama, feress. amemus, feressunk.

RA TI S. P. ametis, feressetek.

VO. amet, feressen, ament, feressenek.



Fu Amato tu, feress te iō: amemus. feressünk.  
 turo. S. uendöre. P. amatote, feressetek.  
 amato ille, feressen az. amāto l. ātote. feressenek.

OP TA TI VO. Tpe pnti U präterito imperfecto.  
 Amarem, feretnik. amaremus, feretnink.  
 S. utinā, res. uayha feretenil. P. u. retis. u. feretnitet.  
 amaret. feretne. rent. feretninet.

Amauerim, ferettem rimus. rettünk  
 S. utinā, ris. uayha tel. P. u. ritis. u. tetet ligen  
 amauerit. feretett rint rettenek

Amauissem, ferettem ssenus. ttünk  
 S. utinā, es. uayha, tsel. P. u. setis. u. ttetet  
 sset. tett ssent. ferettenek

Futuro Amem, feresset iō uendöre. amemus. ssünk.  
 S. utinā, ames. uayha, res. P. utinā, tis. uayha ssetek.  
 amet. feressen. ament. ssenek.

CON IUNC TI VO mō tpe pnti.  
 Sin. Amem. feresset. amemus. feressünk.

Cum ames. mikoron res. P. cū etis. mikoron ssetek.  
 amet. feressen. ament. ssenek.

Amarem, feretnik. amaremus. retnink.  
 S. cū res. mikoron, nil. P. cū retis. mikoron, tel  
 ret. retne. rent. ninek.

Amauerim, ferettem uerimus. ttünk  
 S. cū ris. mikoron tsel. P. cū ritis. tetet  
 uerit. tett uerint. ttetnek

Præterito plus  
q. perfecto.

**B.** Amaissem. ferettem amauissemus. flünk  
cum. ses. mikoron, ttel uolna. P. cū, tis. ttetek uolna.  
amaisset. tett uissent <sup>mikoron</sup> ttenek

**Futuro.** Amauero. feretendek. amauerimus. tendünk.  
cū, ueris. mikoron, tendes. P. cū, ritis. mikoron, detek.  
**S.** uerit. feretend. uerint. tendenek.

**IN FINI TI VO** modo sine numeris & personis tpē  
pnti, & præterito imperfecto. Amare, feretni.

Obseruet puer particulas in inflexionibus, quæ tēpora  
commodissime distinguunt. Vala, præteriti imperfecti  
tpis, Indicatiui modi est. Ligen præteriti perfecti Op  
tatiui & Coniunctiui modi. Scholion Amaucriu, fe  
rettem ligen. Olk üdöt iegez ki el mult, es ki  
rül bizonos lippen meg emlekezni nem ügkekezünk  
Pilda. Vayha ferettem ligen ualaha az isient.

Scholion. Amaissem. Szerettem uolna. Olk üdöt  
iegez, kirül bizonos lippen ügkekezünk meg emle  
kezni Pilda. Vayha iletemben ferettem uolna az ist

**IND:** pñs. Doceo, Zanijtök, docemus, tanijtünk (ent,  
**S.** doces, tanijtás, P. docetis, tanijtotok.  
docet. tanijt. docent, tanijtanaek.

Præterito  
imperfecto.

Docebam. Zanijtök bamus. tanijtünk  
**S.** bas, tanijtás uala. P. batis, tanijtotok uala.  
bat. tanijt. bant. tanijtanaek

**S.** Docui, docuisti, docuit. P. imus, istis, erunt & cre.  
Zanijtök, tanijtál, tanijta. tanijtánk, tanijtátok, tanijtá  
nak

Præterito  
perfecto.

Et.

IND: S Lego, legis, legit, P. legimus, legitis, legunt.

Pñs Oluasot, oluass, oluas, oluasunt, oluastot, oluasnat.

Præterito imperfecto. Legebam. Oluasot legebamus, oluasunt  
S. legebas, oluass uala, P. batis, oluastot uala,  
legebat, oluas bant, oluasnat

Præterito perfecto. S. Legi, legisti, legit, P. gimus, gistis, rüt, l re.  
Oluasit, oluasal, oluasa, oluasank: satok: sanak.  
S. Audio, audis, audit, P. dimus, ditis, diunt.

IND: Halgatot, gaccz, gat halgatunt, gattot, gatnat.

Pñs. Et per contractionem. hallok, hallas, hall. hal:

Præterio imperfecto. Clunk, hallotot, hallanak.

Audiebam. Halgatot audiebamus, halgatunt

S. audiebas, gaccz uala, P. audiebatis, halgattot uala.

audiebat, gat audiebant, halgatnak

U per contractionē hallok uala, hallas uala, hall uala.

Præterito perfecto. Clunk uala, lotok uala, lanak uala.

S. Audiui diuisti, diuit. P. uimus, uistis, uerunt l uere.

Halgatik, halgatäl, halgata, gatank, gatatok, gatanak.

Per contractionē hallik, halläl halla, lank, latok, lanak.

ORDO secundus Vörü Trāsitive forme cū affixis.

S. Amo te, amas, amat. P. amamus, amatis, amant.

ßeretlek, bereccz, beret, beretunk, berettek, beretnek.

S. Amabam, bas, bat. P. amabamus, batis, bat.

ßeretlek u, bereccz u, beret u, tunk u, ttek u, retnek u

S. Amaui, uisti, uit. P. uimus, uistis, uerüt, uel ere. Clä.

Steretilek, beretil, berete, beretink, beretitek, beretinek.

**S.** Doceo, doces, docet. **P.** docemus, docetis, docent.  
 Tanjtalak, tanjtas, tanjt, tanjtunk, totok, tanak.  
 Docebam, bas, bas. **P.** bamus, batis, bant.  
 Tanjtalak uala, tas u. njt u. tunk u. totok u. tanak u.  
**S.** Docui, docuisti, docuit. **P.** imus, istis, erunt & ere.  
 Tanjtalak, njtal, njta. tanjtank, tatok, tanak. &c.  
**S.** Lego, legis, legit. **P.** legimus, legitis, legunt.  
 Oluasflak, oluasfl, oluas. oluasfuk, oluasfok, oluasfnak.  
**S.** Legebam, gebas, gebat. **P.** legebamus, batis, bant.  
 Oluasflak u. oluasfl u. oluas u. fuk u. fok u. fnak u.  
**S.** Legi, legisti, legit. **P.** legimus, gists, erunt. uel re.  
 Oluasalak, oluasal, oluasa. oluasank, fatok, fanak &c.  
**S.** Audio, audis, audit. **P.** audimus, auditis, audiunt.  
 Galgatlak, halgacaz, halgat. gatunk, gattok, gatnak.  
**S.** Audiebam, bas, bat. **P.** bamus, batis, bant.  
 Galgatlak u. gacaz u. gat u. tunk u. ttok u. tnak  
**S.** Audiui, diuisti, diuit. **P.** uimus, uistis, uerunt & uere.  
 Galgatlak, gatäl, gata. gatank, tatok, tanak. &c.  
**Vides** Lram cum reliquis in hoc uorum ordine per  
 petuo inseri äte ultimä uerbi ut constent eaquæ supra  
 de affixorum Pronoim natura differuimus.

**ORDO** scds Träsitiuorum cum affixis pronoibus.  
**S.** Amo petrü lillu, amas, amat. **P.** amamus, atis, amat.  
 feretem, fereted, fereti. ferettük, feretitek, feretik.  
**S.** Amabam, bas, bat. **P.** bamus, batis, bant.  
 feretem uala, reted u. reti u. rettük u. ttok u. tik u.

**S.** Amāui, uīsti, uīt. **P.** uimus, uīstis, uerunt uel uere.  
**S**eretim, seretid, seretg. retōk, retetek, retēk. **Uc.**  
**S** Doceo petrū ꝛ illū, doces, cet. **P.** cemus, cetis, cent.  
**T**anītom, tanītod, tanīta. tanītuk, tanītatok, tanītak.  
**B.** Docebā, bas, bat. **P.** docebamus, batis, bāt. uola  
**T**anīton uala, tod u. ta u. tanītuk u. tatok u. tak  
**S.** Docui, cuiſti, cuit. **P.** docuimus, cuiſtis, cuerunt. 5  
**T**anītam, tanītād, tanītā. tanītok, tanītatok, niſtak  
**L**ego hoc aut illud, legis, legit. **P.** gimus, gitis, gunt.  
**O**luasom, oluasod, oluassa. oluassuk, oluassatok, oluassat.  
**S.** Legebam, legebas, legebat. **P.** legebamus, batis, bant.  
**O**luasom uala, sod u. ſsa u. oluassuk u. ſſatok u. ſſak uala  
**S.** Legi, legisti, legit. **P.** legimus, gitis, gerūt, ꝛ gere.  
**O**luasām, oluasād, oluasā. oluasōk, oluasatok, oluasāt.  
**S.** Audio hoc aut illud. **H**algatom, halgatod, halgatta.  
**P.** halgattuk, halgattatok, gattak. **U**per cōtractionē.  
**S.** Gallom, hallod, halla. **P.** halluk, hallatok, hallak.  
**A**udiebā, halgatom hallom bāus, gattuk halluk  
**S.** bas, gatod uala. led u. **P.** batis, ttatok u. latok uala.  
 bat. gatta halla bāt. gattāk hallāk  
**S.** Audiui, uīsti, uīt. **P.** uimus, uīstis, uerunt uel uere.  
**H**algatām, halgatād, halgatā. gatōk, gatatok, gatak. i  
**H**allām, hallād, hallā. hallōk, hallatok, hallāk.  
**E**t hic uides **M.** cū ceteris ptāte affixcrū pronōim  
 fungētibus, uerbis in Coniugādo perpetuo adiungi.  
**ORDO Tertius qui est Passiuorum.** Passius

Passiua uerba in nostro sermone formatur a uerbis Tra-  
 sitiuis secūdi ordinis Irāt, U syllaba te āte ultimā uer-  
 bi syllabā inserta, ut Amo hūc aut illū, feretem. Amor  
 ferettetem. Aduertat etiā puer nō esse eā in Passiuorū  
 uōrum inflexione uarietate quæ erat in actiuorū uōrū  
 cōiugationibus. Est enim Passiuorū inflexio uniformis.

**IND:** Pns. S. Amor, caris & re, tur. P. amur, amini, ātur  
 ferettetem, ttetel, ttetik. ferettetūnk, ttetek, ttetnek  
 S. Amabar, baris, & re, batur. P. bamur, bamini, bātur.  
 ferettetem u. ttetel u. ttetik u. ttetūnk u. ttetek u. tetnek  
 S. Amatus sum, es, est. P. amati sumus, estis, sunt.  
 uel fui, & fuisti, & fuit. uel fuimus, fuistis, fuerut & re.

ferettetim, tetil, tetek. rettetink, tetitek, tettetinek.  
 ferettetem uolt, ttel u. tett u. ttūnk u. tetek u. tenek u  
 S. Amatus erā, eras, erat. P. amati eramus, eratis, erant.  
 & fuerā, & fueras, & fuerat. & fueramus, & fueratis & rāt  
 ttettem uala, uolt, tel u. u. tett u, u. tūnk u, u. tetek u. u.

**IMPE:** S. Amare, ametur. P. amemur, amēmini, amētur.  
**RATIVO** ferettesel, tessik. tessūnk, tessetek, tessenek.

**Futuro** S. Amator tu, tor ille. P. amemur, amaninor, ator.  
 ferettesel te iouendōre, tessik az. tessūnk tessenek.

**OP:** S. utinā, Amarer, reris & re, tur. P. u. mur, mini, rē.

**TA** uayha, ferettetnim, tetnil, tenek. ninik, nitel, ninek.

**TIVO** Praterito perfecto U plusq̄ perfecto. L ij-

Præterito imper: præ: per. p: plusq̄ per. Futuro.

S. uti Amatus eem ees eet. P. u. aati eemus eetis, eent.  
nā, f. fuisse, f. fuisses, f. fuisset, f. fuissetus, f. setis, f. set.  
uayha berettetem ttel<sup>u</sup>. tett tünk<sup>u</sup> tete<sup>u</sup> ne<sup>u</sup>  
Futuro. ) uoltam tal uolt tunk tatok nak uolna.

Amer, ameris, f. re, tur. P. utinā, amemur, amemi, amēt.  
uayha berettessēm iouendōre, tessēl, tessik, uayha, sūnk  
CON I V N C T I V O. (tessete<sup>u</sup>, tessene<sup>u</sup>.

*p: imper.* S. cū Amer, ameris f. re, ameō. P. cū. aemur, aemini, enē  
mikoroñ berettessēm, tessel, tessik, mi. t. sūnk, tessete<sup>u</sup>,

*p: per.* S. cū Amarer, reris f. re, reē. P. cū reūr, remā, renī (ne<sup>u</sup>.  
mikoroñ, berettetnim, nil, ne<sup>u</sup>. m. tetnin<sup>u</sup>, nitel<sup>u</sup>, ninel<sup>u</sup>.

*p: plus q: per.* S. cum Amatus sim, sis, sit. P. cum simus, sitis, sint.  
uel fuerim, fueris, fuerit. uel fuerimus, fueritis, fuerint.

mi berettetem ttel<sup>u</sup> tett tünk<sup>u</sup> tete<sup>u</sup> tenel<sup>u</sup>  
koroñ, lüttcm lütt lig lütt lüttunk<sup>u</sup> tete<sup>u</sup> tenel<sup>u</sup> ligen

S. cu, Amatus eem, ees, eet. P. amati eemus, eetis, eent.  
uel fuisset, fuisses, fuisset. fuissetus, fuissetis, fuisset.

mi berettetem tēl<sup>u</sup> tett tētünk<sup>u</sup> tete<sup>u</sup> tenel<sup>u</sup>  
koroñ, uoltam<sup>uol</sup> tal uolt<sup>u</sup> uoltunk<sup>u</sup> tatok<sup>u</sup> tanak<sup>uolna</sup>

S. cū, Amatus ero, eris, erit. P. aati erimus, eritis, erint.  
uel fuero, fueris, fuerit. fuerimus, fueritis, fuerint.

*Futuro* mi berettetendem, del, di<sup>u</sup> tendunk<sup>u</sup> dete<sup>u</sup> denel<sup>u</sup>.  
koroñ, lende<sup>u</sup>, lendeß, lend. lendünk<sup>u</sup>, lendete<sup>u</sup>, len

IN FINI TI VO Amari, Szerettetni. (denel<sup>u</sup>.

ORDO Quartus qui est uerborum Defectiuorum.

IND; pñs, S. Sum, es, est, P. sumus, estis, sunt. 448

Wagol, uag, uagon. uagunk, uattoł, uadnak.

S. Eram, eras, erat. P. eramus, eratis, erant.

Walik, ualal, uala, ualank, ualatok ualanak.

S. Fui, fuisti, fuit. P. fuimus, fuistis, uerunt, t: re.

Woltam, uoltal, uolt, uoltunk, uoltatck, uoltanak.

S. Fueram, fueras, fuerat. P. fueramus, fueratis, fuerant.

Woltam uala, uoltal u. uolt u. uoltunk u. tatok u. uol

Formatur enim ex fui & eram fueram. ( tanak uala.

S. Ero, eris, erit. P. erimus, eritis, erunt. Futuro.

Lišek, liš, lišen. lišunk, lišetck, lišneck. IMPERATIVO.

S. Sis, sit. P. simus, sitis, sint. Lig, ligen. legunk, gefetck

Futuro. S. Esto tu, esto ille. P. simus, estote, sint. ( nek.

Lig te, legen az. legunk, legetek, legenek. OPTATI:

S. utinā Essem, esses, esset. P. u. essemus, essetis, essent.

uayha, uolnik, uolnal, uolna, uolnank, uolnatck, nanak.

S. utinā, Fuissem, fuisses, fuisset. P. issemus, issetis, isset.

uayha, uoltam uolna, uoltal u. uolt u. uoltunk. u. tatok

Futuro u. Sim, sis, sit. P. simus, sitis, sint. ( u. tanak uolna.

uayha, legetck, lig, legen. legunk, legetek, legenek.

S. cū Sim, sis, sit. P. cū simus, sitis, sint. CONIUNC:

mił. oron Legetck, lig, legen. m. legunk, legetek, genek.

S. cū Essem, esses, esset. P. essemus, essetis, esset.

mił. oron uolnik, uolnal, uolna, uolnank, natok, nanak.

S. cū Fuerim, fueris, fuerit. P. c. fuerius, fueritis, fuerit.

lüttem ligen, lütt lig, lütt ligen. m. lüttunk ligen,

lüttetck ligen, lütteneck ligen. Præterito plusq. per.



**Futuro.** S. cū Fuissē, fuisses, fuisset. P. fuissēmus, issētis, issēt. <sup>uolū</sup>  
 miKoron uoltam u. uoltal u. uolt u. uoltunē u. tatok  
 S. cū Fuero, fueris, fuerit. P. rimus, ritis, rint. (tanak <sup>uolū</sup>  
 miKoron, Lendek, lendeß, lend. m. lēdünk, detek, denek.  
**INFINITIVO**, Esse, Lenni. Prate: per: U plusq̄ per  
**VOLO** uerbū Anomalū ad (fecto. Fuisse, Lūt lenni.  
 primū Actiuorum ordinē refertur U secundum.

**IND.** Pns. S. Volo, uis, uult. P. uolūus, uultis, uolunt.  
 Akarok, akarß, akar. Akarunk, akartok, akarnak.  
 Akarlak, akarod, akaria. Akariuk, akariatok, akariak.  
 S. Volebam. bas, bat. P. lebamus, batis, bant.  
 Akarok <sup>uola</sup> akarß <sup>u</sup> akar Akarunk artok nak.  
 Akarlak akarok akaria<sup>u</sup> Akariuk<sup>ta</sup> riatok riak<sup>u</sup> uala  
 S. Volui, luisti, luit. P. luimus, istis, rüt l re.  
 Akarik, akara, akara. Akarok, akaratok, akarak.  
 Akaralak, U c.



**D V E R B I V M** est pars orōnis  
 suae adiecta uerbo significationē eius  
 explanat atq; implet. Az Besidhez  
 ualo az sobesidnek egg rise melk az  
 Besidhez uettetuin az ū iecézisat  
 iobban Ki magarazza es be tōlti. A accidit: Aduerbiij.  
 Aduerbio accidūt Tria. Significatio, Cōpatio, U Figura.  
**SIGNIFICATIONUM** Aduerborum spēs puer ex  
 Donato petat. Particula penig Aduerbiū est Optādi in  
 nro sermone, qua pro autē Redig, uel kediglen Cutroq;

enim mō loquimur) uulguſ imperitū ſolet uti. Dicimus  
 n. Opto q̄ adueneris Penig el iüttél &c. Neq̄ enim  
 eſt Aduerbiū huius ordinis apud latinos, quo natiuā  
 huius particulae ſignificationē exprimere poſſis. Quēad  
 modū enī apud latinos ſunt quādā particulae indecli  
 nabiliū orōnis partium quae apud nos uoce carent ita  
 ecōtra ſunt in nrā lingua quae latinā uocē non hēnt.  
**COM PA R A T I O.** Aduerbia Cōparāt tribꝫ gradū  
 bus Cōparationis. Poſitiuo, ut docte, BōlcZeñ. Cōparati  
 uo, ut doctius. BōlcZebben. Superlatiuo, ut doctiſſime  
**FIGV:** (Annal es bōlcZebben, auag ighen BōlcZeñ.  
 Aduerbiorū figurae ſunt Duae. Simplex, ut Prudēter,  
 BōlcZeñ. Imprudenter, BōlcZeſig nēlkül.



**P**ARTICIPII VM eſt pars orōnis  
 partē capiēs noīſ & uerbi. Recipit enī  
 a noīe gñra & caſus, a uerbo autē tpā  
 & ſignificationes ab utroq̄. Numerū  
 & Figurā. Az félriſ uiuō az ſobe  
 ſidnek eggik riſe melk az Nemnek es az Jghinek  
 egg riſit uīſi el Mert az Nemtül Nemet es Eſetek  
 uīſen az Jghitül Rediglen. V dötök es Jecziſeket.  
 mind az Rettötül Szāmot es Abrazatot. Aedñ: par.  
 Participio accidunt Sex. Quae Genus, Caſus, Tps,  
 GB NVS. (Significatio, Numerus, & Figura.  
 Genera participiorū ſunt Quattu: Maſculinū, ut hic  
 lectꝫ. Fœim, ut hec lecta. Neutrū, ut hoc lectū. Oē, ut  
 hic

hic & hæc & hoc legens, Irasoluasō. CA SVS.  
 Casus pticipiorū sūt Sex. Nt̄s, G. D. Act̄s, V. Abt̄s.  
 TEMPVS. Tp̄a part: sunt Tria. P̄ns, P̄teritū & Futurū.  
 SIGNIFICATIO: significatiōs pticipiorū trahunt̄ a  
 uerbis a q̄bus descēdunt. Alia est n. significatio Actiua,  
 alia Passiua, alia Neutra, alia Deponēs, alia Cois.  
 Actiuā significatiōnē habēt Participia quæ a uerbis ac  
 tiuis descēdunt. Passiuā quæ a passiuis. Neutrā quæ a  
 NUMERVS. (neutris &c. de q̄bus Donatus copiose.  
 Nūi pticipiorū sūt duo. Sigl̄rs, hic legēs, az irasoluasō  
 FIGVRA. (Pluralis, ut hi legētes, az irasoluasok.  
 Figure participiorum sunt Duæ. Simplex, ut legēs.  
 DE CLINATIO. (Cōposita, ut negligēs.

Legēs Declinationis Tertie quia mittit ḡmā  
 singlarē in is & dtm̄ ī I, ut legēs, legētis, ti. Cū  
 Participiorū declinatio nihil differat a Noim̄ declinatiōne.  
 Vnum tm̄ inflexionum Participiorū Paradigma hic  
 subiiciemus. Reliquas ex Donato puer facile discet.

N. hic & hæc & hoc,	Legens.		so.
G. huius	tis.		soq.
D. huic	ti.		sonat̄.
A. hunc & hāc tem, & hoc ens.		az irasoluasō	so.
V. o	ens.	lariter.	o so.
À. ab hoc & ab hac & ab hoc te, l̄ ti.		Singul.	so. tul.
Hi & hæc tes, & hæc legētia.			so. p̄.
Horu & haru & horū tum, l̄ tium, az irasoluasō			so. p̄.
bis	tibus.		sonat̄.

Ac. hos & has'tes & hęc tīa

V. o legentes & o tīa.

Ab. ab his legentibus.

folot.

¶ 22. Brasolua

fol.

folkul.

Complexi sumus eā Grāmaticæ partē, quæ declinabiles ora-  
tionis cofinet partes, ī qua adeo nihil est ut quisquā ī nrā  
desyderet līguā, ut hoc ipso, quod ad inflexiones attinet &  
Noīme & Vōrum, oēs oīm līguas facile exuperet. Est n. regu-  
latissima, ut uocāt, nō min⁹ q̄ una ex primarijs illis, Hebræa,  
Græca, & Latina. Quo iniquior sum illis, qui hęc, ut pote  
indignā qua hoīes utātur, nō contēpserunt mō, uerumetiā lin-  
guā linguæ uirulētia cōspurare ueriti nō sunt. Qua re nō  
nobis solū uerumetiā deo, qui līguarū autor est, iniuriā intul-  
lere. Et hęc γλωττῶμα χιῶν in se, indignissime diu nrā lin-  
gua pertulit, quā nrī ab hac uirulēta uiolētia facile potuissēt  
tueri, si mō eius defētionem uoluissēt suscipere. Quid enim  
indignius Christianis maxime, q̄ omissio uero līguæ usu serpē-  
tīū ī morē līguas ī līguā, nihil cōmeritā, ac uene-  
nū quod mox ī illā euomas sub labijs occultare. Qui & no-  
bis nō secus accidit q̄ illis, qui īgentē intra parietes priuatos  
thesaurū recōditum habēt quidē, uerū, illo, licet sint tenuis  
fortune, frui nequeunt, cū ignorēt ubi locorū sit defossus.  
Habuimus thesaurū hūc līguæ patriæ hactēus absconditum,  
quē nūc primū repertū eruimus, ī lucēq̄ proferimus. quo si  
frui nō recusauerimus, breui (ut spero, & opfo) ex ī opibus  
diuites euademus abūde. Nescio enī qui fit ut nobis nrā etiā  
præclara quæq̄ interdū sordeant, cum alijs gētibus sua etiā

¶

humilia

humilia placeat arideatq. Hoc re ipsa indignum sane erat,  
 illud quis non sume detestetur quod interdum non solum nostram  
 negligimus linguam & alienam discimus sed eas etiam quibus oēs  
 bonae linguae sunt prodite.



CONIUNCTIO est pars orōnis annectens  
 ordinās & sentētiā. AZ eggbe foglalas az  
 böbeßidnek eggik riße mell az beßidnek  
 ertelmit eggbe ragassta, es eggbe berzi.  
 Coniunctionis accidentia.

Coniunctioni accidunt tria Ptās, Figura, Ordo. ¶ PTĀS.

Ptātis coniunctionum quinque spēs. sunt enim aut Copulatiuae.  
 aut Disiunctiuae. aut Expletivae, aut Causales aut Rōnales  
 Copulatiua coniunctio est in nrō sermone sicut in Donato.  
 Es. qua & in scribēdo, & in pronūciādo quidā vitiose utun-  
 tur. Nunc enim primā huius partis orōnis lram nempe e ab  
 sorbent, nunc in mutant. Exēplum primi fuerit. Respondit  
 & dixit. felele smonda. Secūdi Ite & uos inuineā meā. Men-  
 netek. el tuis. Scribendū n. est & proferēdū felele es monda.  
 item Mennetek. el tū es. Quod si ob crebrū uocaliū concursū  
 predictā lram & in pronūciādo obscurā uolūus optimū erit  
 Græcorum more id per apostrophē facere felele s monda.  
 nec seqntis. dictionis corpus postrema huius coniunctionis lra  
 sonerare atq; adeo ipā penitus corrūpere. Monda uox est pa-  
 tria integra ac significans smonda corrupta, ac omni prorsus  
 significatione carens. Simile est iudiciū de seqnti uoce, sine  
 & alijs quibusdā qua uulgus utitur pro eo quod ē. es nincz

que etiā scribi potest mō iā dicto s̄ nincz. Dissimile de sēm.  
 Nam hac uoce nrī utuntur composita perinde ac latini. nec  
 quod si seunctim utamur dicimus Unon es nem. In qua cō  
 positione primæ ut uides harū orōnis partiū hē e Un absor  
 bentur penitus. Quinē ultima interdū in sczt. cuius rei exē  
 plum seqns oratio subministrabit. Nec hoc, nec illud feceris.  
 Bē ezt, se azt, ne teget e. **ELGVRA.**

Figuræ cōiunctionum duæ. Simplex ut, Nam. Composita ut,  
 nancz. **TOR DO.** Coniunctionum tres ordines. Sunt enim  
 aut Præpositiuæ cōiunctiōs ut At, ac, ast, aut Subiunctiuæ ut,  
 Q, ne, ue, aut Coēs ut, Ergo, ideo, igit̄.



**PRÆ POSITIO** est pars orōnis quæ  
 p̄posita alijs partibus ī orōne significatio  
 nē earū aut implet aut mutat aut minuit.

az elölluetō az p̄obesidnek egg rife  
 mell az egéb rifekek elötte uetritum̄  
 az p̄obesid, azoknak ū iec̄zisit auag be tölti, auag el uai  
 kostatta, auag meg küssebbiti. **Accidēs Præpōnis.**

Præpositio unū tātum hē accidens nēpe, **Casus.**

Casus autem sunt duo. **Actūs** & **Ablatiuus.**

Præpōnes Acti casus sunt. **Ad,** apud, ante, aduersum, cis, citra  
 circū, circa, contra, erga, extra, inter, intra, infra, iuxta, ob, po  
 ne, per, prope, propter, scdm̄, post, trās, præter, supra, circiter.

Præpōnes casus Ablatiui sunt. **Cusq̄,** secus, penes.

**A,** ab, abs, cum, coram, clā, de, e, ex, pro, præ, palā, sine, absq̄

Præpōnes utriusq̄ casus sunt. **In,** sub, super, subter. **Ctenus.**

